

JEDNÁNÍ I. • I. AKT

Náměstí venkovského městečka. Vpravo kostel se širokými schody u vchodu. Vlevo hostinec. V pozadí průhled na zámek. Na náměstí vzaďu boudy posvicenské, kde prodavačky rovnají své zboží. Při vyhrnutí opony jeviště je prázdné, z chrámu zaznívá zpěv.

Marktplatz eines Landstädtchens. Rechts Kirche mit breiter Eingangstreppe. Links ein Wirtshaus. Im Hintergrund Blick auf das Schloß. Hinten am Marktplatz Kirchenweihbauden, wo die Verkäuferinnen ihre Waren auslegen. Beim Aufgehen des Vorhangs ist die Bühne leer, aus der Kirche ertönt Gesang.

VÝSTUP I. • I. AUFTRITT

Sbor ve chrámu. Vcházejí Bohuš a Julie v cestovním obleku. — Chor in der Kirche. Bohuš und Julia treten in Reisenkleidung auf.

Andante (♩ = 54) 75

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Clarinetti I. II. B

Fagotti I. II.

I. II.
Corni F

III. IV.

Trombe I. II. F

I. II.
Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Arpa

Organo

Andante religioso (♩ = 54)
Sbor (za jevištěm v kostele)
Chor (hinter der Szene in der Kirche)

S. *Coro (dietro la scena)* Svě hla-vy v prachu sklá - ní - me, však my - sl kvý - ši
A. Herr, sieh uns tief im Stau - be hier, er - he - be uns - em.

Andante (♩ = 54)

I.
Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

80 85

Org.

S. *por - zu dir!*
vzná - ší - me

A. *vznáší - me dir!*
por zu dir!

(Bohuš a Julie voházejí, s pohnutím roz-
(Bohuš und Julia treten ein, blicken ergrif-

z pozemské tí - sně na křídlech pí - sně, z pozemské tí - sně
Die frommen Lie - der, die wir dir sin - gen, laß als Ge - be - te

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

90

Org.

Bohuš *hlížejí se kolem)*
fen um sich)

S. *na kříd - lech pí sně!*
him - mel - wärt's drin - gen.

A. *na kříd - lech pí sně!*
him - mel - wärt's drin - gen.

Slyš čes - ký zpěv! Ó,
Ein böhmisch Lied! O

My tou - ží - me a
Führ uns auf uns - rer

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

95

Org.

Bohuš

S.

A.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

zvuč mi, zvuč! Tvůj váb-ný hlas jak slad-ce zní mi! Toť pozdrav
 Mut-ter-spra-che, rei-ner Klang! O tö-ne wei-ter! So singt die

strá - dá - me, Ma-ri - i mat - ku, vzý - vá - me, tou - ží - ce
 Le - bens - bahn, Mutter Ma - ri - a, hör - uns - an, hab mit uns

100

Org.

Bohuš

S.

A.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

vlas-ti ví - tá - nás! Toť pozdrav vlas-ti ví - tá, toť pozdrav ví - tá
 Heimat zum Will - komm! Ja, tönt nur, fromme Lie - der, o hol-der Hei - mat -

(s nadšením)
(begeistert)

z tí - sně ve zvu - cích pí - sně, ve zvucích pí -
 Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld-reich Er - bar

8

I. Fl. *ff* *p dim.*
 II. Fl. *ff* *p dim.*
 Ob. I. II. *ff* *a2* *p dim.*
 Cl. I. II. B *ff* *a2* *p*
 Fag. I. II. *ff* *a2* *p*
 I. III. Cor. F *ff* *a2* *p*
 III. IV. *ff* *p*
 Trbe I. II. F *ff* *p*
 I. II. Trbni *ff* *p*
 III. e. Tb. *ff* *p*
 Timp. *ff* *p*
 Org.
 Bohuř *ff*
 S. *ff* nás! laut! Jak
 A. *ff* sně! men. Wie

9 Un poco più mosso (♩ = ♩)

Fl. I. 105

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Bohuš

Un poco più mosso (♩ = ♩)

dlou ho, stes - kem sou - že - ný, já tou - žil vráj - svůj -
 hab ich dich ver - mißt so lang, ver - lor - nen Pa - ra -

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

poco a poco più animato, poco a poco più cresc.

Fl. I. 110

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Bohuš

poco a poco più animato, poco a poco più cresc.

ztra - ce - ný! Kdo ztra - til te - be, ot - či - no bla - há,
 die - ses Klang! Wer dich ent - behr - te, weiß dich zu schätzen,

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl. II. Ob. I. II. B. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

Woodwind section score for Flute (I, II), Oboe (I, II), Clarinet (I, II), and Bassoon (I, II). The score includes dynamic markings such as *p* and *fz*.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e. Tb.

Brass section score for Horns (I, II), Trumpets (I, II), and Trombones (I, II, III, IV). The score includes dynamic markings such as *piu f*, *fz*, and *p*.

Timp.

Tympani part.

Bohuš

zví, ———— číms mu by-la, zví, ———— jak jsi dra-há! —
 kein ———— Schatz der Er-de kann ———— dich er - set-zen! —

Vocal line for Bohuš with lyrics in Czech and German.

S. A.

Soprano (S.) and Alto (A.) vocal staves.

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

String section score for Violins (I, II), Violas (Vle), Violoncello (Vlo), and Double Bass (Cb).

10) Meno mosso, Tempo I.

120

I. Fl. *f* *p*

II. *p*

Ob. I. II. *f* *p*

Cl. I. II. B *f* *p*

Fag. I. II. *f* *p*

I. II. Cor. F *f* *p*

III. IV. *f* *p*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *f* *dimin.* *p* *pp*

Org. *f* *p*

Meno mosso, Tempo I.

Bohuš

dra - há! — Ó, mlá - di mo - je, vzpomínky
 set - zen! — O mei - ne Jugend, hól - de Er -

S. *f*

má - ti sva - tá, že - nej nás, ó,
 Mut - ter Got - tes, seg - ne uns! O

A. *f*

Meno mosso, Tempo I.

I Viol. *f* *p* *pp*

II. *f* *p* *pp*

Vle. *f* *p* *pp*

Vlc. *f* *p* *pp*

Cb. *f* *p* *pp*

poco a poco rit. 125 *in tempo*

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Org.

p poco a poco rit. in tempo

Bohuš

sladké! Kde mo-je matka? Ó, mat-ko má!
 innrung! Wo bist du, Mutter? O sei mir nah!

S. žeh - nej ó, žeh - nej nás!
 seg - ne, o seg - ne uns!

A. má - ti sva - tá, ó, žeh - nej nás!
 Mut-ter Got - tes, o seg - ne uns!

poco a poco rit. in tempo

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

11

Fl. I. II.

Arpa

Bohuš

f

dim.

pp *dolce* *Recit.*

Tvůj ————— ob-raz ví - dám v ti - chém
 Fühl ————— ich dich nicht mit mei - nen

130

Fl. I. II.

Arpa

Bohuš

pp

cresc.

in tempo

sně - ní a
 Sin - nen? Ich

Fl. I. II.

Arpa

Bohuš

dim. *p*

fz *pp*

Recit. *in tempo*

slý - chám hla - su tvé - ho zně - ní, jak's
 hō - re dei - ne lie - be Stim - me! Wie

135

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Arpa

Bohuš

pp

Flag. *p*

těž - ké mo - jí po ne-mo-ci mne pí - sní ko - nej - ši-la
 oft hast du mir kleinem Jungen ein Schlum - mer - lied am Bett ge -

12 Listesso tempo (♩ = ♩)

I. Fl. *p*

II.

Cl. I. II. B *pp*

Arpa *p*

Bohuš *Listesso tempo* (♩ = ♩) *pp* (velmi vřele a pohnutlivě) (sehr innig und bewegt)

v no-ci. Sy - ná - ěku, můj kvě-te, mé blaho, můj světe,
 sungen! Schlaf, Kind - lein, schlaf, - Kleines, schlaf, Liebes, schlaf, Kleines,

Vle *ppp*

Vlc. *ppp*

13

I. Fl. *p*

II.

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Cor. I. II. F *pp*

Arpa *p*

Julie Julia (mezza voce) *p*

Bohuš *dim.* *p*

mé ne-be, mé ne-be!
 mein Al-les, mein Al-les!

Čas-to tu pís - nič-ku dítkám svým
 Oft sang ich sel - ber so un - se - rem

I. Viol. *pp*

II.

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

I. Fl. *morendo* 150

II.

Ob. I. II.

Cor. I. II. F.

Arpa

Julie Julia

zpí - vám a do - brou ma - tičkou tvo - u v du - chu vzý - vám! Snad
 Klei - nen und hör - te leis dei - ne Mut - ter dann wei - nen! Wird

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

Allegro
 (s žalostným pohnutím)
 (schmerzlich bewegt)

acceler.

Julie Julia

od - pu - stí mi v hrobě pro lá - sku mo - ji k to - bě. U - bo - hou
 sie mir wohl ver - ge - ben? Zer - stört ich nicht ihr Le - ben? Ihr brach das

Allegro *acceler.*

I. Viol. *p* *cresc.* *fz*

II. *p* *cresc.* *f*

Vle. *p* *cresc.* *f*

Vlo. *p* *cresc.* *f*

Cb. *p* *cresc.* *f*

rit. in tempo

Fag. I. II.

Julie Julia

schvá - til žal, když o - tec hně - vem vzplál a od -
 Herz ge - wiß, als Va - ter dich ver - stieß! Ach,

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

160

Fag. I. II.

Julie Julia

vrá - tet til se od sy - na! A roz - tr - žky té,
 hät - tet ihr euch nie entzweit! Die Schuld tra - ge ich,

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

15

165

Fag. I. II.

Julie Julia

pří - či - na jsem já, jsem já, já — ne - bla - há!
 ich al - lein! Ja, ich, ja, ich, ach, — ich al - lein!

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

Adagio molto rit. lunga

Andante
(mezza voce)

16 *Allegro con fuoco* 170 *mf*

Bohuš
 Ó, ne-mluv tak, má pře-dra-há!
 Still, sprich nicht so, und quäl dich nicht! Když Vom

Andante meno *Allegro con fuoco in tempo*

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

pizz.

175

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Bohuš
 no - vý svět já se - znal v ci - zi - ně, jsem na po - ro - bu vzpomněl v ot - či - ně, na
 Freiheits-glau-ben war ich hell entbrannt, ich dach-te an das ar-me Volk im Land, ich

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Bohuš

bí - du es li - du, - chtěl jsem, a - by žil!
 sah es e - lend, - glück - lich wollt' ich's sehn!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

180

Cor. I. II. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Bohuš

Tu čas-tý bý - val s ot-cem svár,
 Mit mei-nem Va - ter stritt ich oft,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

185

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Bohuš

v němž und A - dolf, ži - vil hně - vu žár a ma - řil u - smí - ře -
 der den Streit er - hofft, der schür - te noch Va - ters

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

fz

190 (18)

Ob.I.II. *ff*

Fag.I.II. *f*

Cor.I.II. *fz*

Bohuš *f*

ní. *Groll.* Vy v bí - dě u - tiš - tě - ní, čím
Ein Hel - fer woll - te ich sein, für

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *f* *fz*

Cb. *fp* *fz*

191 (19) 195 *molto rit.*

I. Fl. *p*

II. *p*

Ob.I.II. *p*

Julie *p*

Julia *p*

Bohuš *molto rit.* *p*

chtěl jsem bý - ti vám, a čím jsem ny - ní sám!
Frei - heit trat ich ein, und nun? Was bin ich nun?

I. Viol. *f* *p*

II. *f* *p*

Vle. *f* *p*

Vlc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

Un poco meno mosso
in tempo

200

FL. I. II. *fp*

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *fp*

I. II. Cor. F *fp*

III. IV. *p*

Julie
Julia

*Un poco meno mosso
in tempo*

dou - fej jen! On lá - sku za - pí - rá, jež
hof - fe nur! Im in - ner - sten Her - zen hat

*Un poco meno mosso
in tempo*

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *pizz.*

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p*

Julie
Julia

v srd - ci ot - ce ni - kdy ne - zmí - rá!
Vá - ter dich noch im - mer lieb, ja lieb!

Bohuš

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

205

20

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Julie
Julia

Bohuš

*O, dou - fej jen!
So ist's ge - wiß!*

*O, dou - fej
hof - fe*

*dou - fá ní! Kéz lá - sky
doch so sein! Ver - trau - en*

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

210

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Julie
Julia

Bohuš

*jen!
nur!*

*Po lé - ta dří - me, slůvkem se vzru - ší,
Glaub mir, er liebt dich, liebt dich noch im - mer!*

*cit se vot - ci pro - bu - dí, kéž
will ich auf dies Wie - dersehn. Viel*

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

215

Ob. I. II. *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. F *pp*

Julie Julia

Bohuš

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

ná-hle mu lá - ska za - chvě - je du - ší, ná-hle mu
 Ja, al - le Schat - ten seh ich schon wei - chen, er wird die

mrač - na z du - še je - ho za - pu - dí po dlou - hých lé - tech shle -
 leicht wird dann der al - te Groll vergehn! O fän - den wir end - lich

rit.

220

Ob. I. II. *fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. I. II. F *fz*

Julie Julia

Bohuš

I. Viol. *mf*

II. Viol. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

lá - ska za - chvě - je du - ší! Ó,
 Hand ver - zei - hend dir rei - chen!

dá - ní, po dlouhých lé - tech shle - dá -
 Frie - den, o fän - den wir end - lich Frie -

dim. *rit.* *p* *dim.* *arco*

21 in tempo

225

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie Julia

Bohuš

in tempo

dou - fej jen, ó, dou - fej jen! On - lá -
 hof - fe jen, nur, o hof - fe nur! Im - Her -

ní! Kéz lá - sky cit, kéz lá - sky cit se
 den! Ja, hof - fen wir, ja, hof - fen wir auf

I. Viol.

II. Viol.

Vlo.

Vlo.

Cb.

in tempo

p *molto cresc.* *f*

p *molto cresc.* *f*

p *molto cresc.* *f*

p *molto cresc.* *f*

p *molto cresc.* *f*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Julie
Julia

Bohuš

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

rá! Ó, dou-fej jen, ó, dou-fej jen!
liebt! O, hof-fe nur, er wird ver- zeihn!

ní, ó, měj - me, ó, měj - me dou - fá - ní!
liebt, o wär's - so, daß er mich noch Lieb hat!

Andante maestoso (♩. = 54)

Fl. I. II. *ff* *a2*

Ob. I. II. *ff* *a2*

Cl. I. II. B *ff* *[ffz]*

Fag. I. II. *ff* *[ffz]*

I. II. Cor. F *ff* *fz*

III. IV. *ff* *fz*

Trbe I. II. F *f* *fz*

I. II. Trbni *ff* *ffz*

III. e. Tb. *ff* *ffz*

Timp. *ff*

Org. *f*

(Julie a Bohuš odcházejí k zámku)
(Julia und Bohuš ab zum Schloß)

Andante maestoso (♩. = 54)

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Sbor (ještě v kostele)
Chor (noch in der Kirche)

CORO (ancora dietro la scena)

Andante maestoso (♩. = 54)

I. Viol. *ff* *[ffz]* *ff*

II. *ff* *[ffz]* *ff*

Vle. *ff* *[ffz]* *ff*

Vlc. *ff* *[ffz]* *ff*

Cb. *ff* *[ffz]* *ff*

240 (22)

Org. *con Ped.*

(Lid poznenáhla vychází z kostela)
(Die Leute kommen nach und nach aus der Kirche)

S. má - ti sva - tá, žeh - nej nás, slyš pro - seb - ný svých dí - tek hlas,
Mut - ter Got - tes, gnä - dig sei, ver - laß uns nicht, steh uns bei!

A. má - ti sva - tá, žeh - nej nás, slyš pro - seb - ný svých dí - tek hlas,
Mut - ter Got - tes, gnä - dig sei, ver - laß uns nicht, steh uns bei!

T. má - ti sva - tá, žeh - nej nás, slyš pro - seb - ný svých dí - tek hlas,
Mut - ter Got - tes, gnä - dig sei, ver - laß uns nicht, steh uns bei!

B. má - ti sva - tá, žeh - nej nás, slyš pro - seb - ný svých dí - tek hlas,
Mut - ter Got - tes, gnä - dig sei, ver - laß uns nicht, steh uns bei!

I. Viol. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

245

Org.

S. kdy vzlé - tneť z tí - sně na kříd - lech pí - sně, na kříd - lech pí -
Hab mit uns Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld - reich Er - bar -

A. kdy vzlé - tneť z tí - sně na kříd - lech pí - sně, na kříd - lech pí -
Hab mit uns Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld - reich Er - bar -

T. kdy vzlé - tneť z tí - sně na kříd - lech pí - sně, na kříd - lech pí -
Hab mit uns Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld - reich Er - bar -

B. kdy vzlé - tneť z tí - sně na kříd - lech pí - sně, na kříd - lech pí -
Hab mit uns Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld - reich Er - bar -

I. Viol. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

24

255

a 2

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp. *pp*

Org. *ff*

S. *ff* *pp*

A. *ff* *pp*

T. *ff* *pp*

B. *ff* *pp*

Žeh - nej nás! Žeh - nej nás!
 Seg - ne uns! Seg - ne uns!

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlo. *pp*

Cb. *pp*

(25)

270

=de

I. Fl. I.
 II. Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F.
 III. IV. Cor. F.
 Trbe I. II. F.
 I. II. Trbni.
 III. e. Trb.
 Timp.
 Org.
 I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

Musical score for measures 25 to 270. The score includes parts for various instruments: Flutes (I, II), Oboes (I, II), Clarinets (I, II, Bass), Bassoons (I, II), Cor Anglais (I, II, III, IV), Trumpets (I, II), Trombones (I, II, III, e), Timpani, Organ, Violins (I, II), Violas, Violoncello, and Contrabass. The score features dynamic markings such as *fff* and accents. A circled measure number (25) is present at the top left, and the number 270 is marked above the Flute I staff. The text "=de" appears at the top right and bottom right of the page.

VÝSTUP 2. • 2. AUFTRITT

Z chrámu vyjdou nejprve měšťští hoši, pak dívky, nato měšťané a měšťanky. Hoši staví se nedaleko schodů ve skupinu, očekávající děvčata.

Aus der Kirche kommen erst die Burschen, dann die Mädchen, schließlich die Bürger und Bürgerinnen. Die Burschen bilden in der Nähe von der Treppe eine Gruppe und erwarten die Mädchen.

Allegro giusto (♩ = 126)

275

I. Flauti
II.
Oboi I. II.
Clarineti I. II. B
Fagotti I. II.
Contrafagotto
I. II. Corni F
III. IV.
Trombe I. II. F
I. II. Tromboni
III. e Tuba
Timpani
Triangolo
Piatti
Gran Cassa

Allegro giusto (♩ = 126)

Flauti piccoli I. II.
Trombe I. II. D
Trombone basso
Triangolo
Piatti
Gran Cassa

Allegro giusto (♩ = 126)

I. Violini
II.
Viole
Violoncelli
Contrabassi

Allegro giusto (♩ = 126)

I. Violini
II.
Viole
Violoncelli
Contrabassi

ZA JEVIŠTĚM - DIETRO LA SCENA

This musical score page contains the following parts and markings:

- Fl. picc.**: Piccolo flute, rests.
- Fl. II.**: Flute II, rests.
- Ob. I. II.**: Oboe I and II, playing a rhythmic pattern with *fz* dynamics.
- Cl. I. II. B.**: Clarinet I and II in B-flat, playing a rhythmic pattern with *fz* dynamics.
- Fag. I. II.**: Bassoon I and II, playing a rhythmic pattern with *fz* dynamics.
- Cfg.**: Cello and Double Bass, rests.
- I. II. Cor. F.**: First and Second French Horns, playing a melodic line with *a2* and *p* dynamics.
- III. IV. Cor. F.**: Third and Fourth French Horns, playing a melodic line with *p* dynamics.
- Trbe I. II. F.**: Trumpet I and II in F, rests.
- I. II. Trbni.**: First and Second Trombones, rests.
- III. e. Tb.**: Third Trombone and Tuba, rests.
- Timp.**: Timpani, playing a rhythmic pattern with *p* dynamics.
- Trgl.**: Triangle, rests.
- Piatti**: Cymbals, rests.
- Gr. Cassa**: Grand Cassa (Kettledrum), rests.
- I. Viol.**: First Violins, playing a melodic line with *fz* dynamics.
- II. Viol.**: Second Violins, playing a melodic line with *fz* dynamics.
- Vle.**: Viola, playing a melodic line with *fz* dynamics.
- Vlo.**: Violoncello, playing a melodic line with *fz* dynamics.
- Cb.**: Contrabasso, playing a melodic line with *fz* dynamics.

27

295

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.

Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

T.
 B.

po - svi - ce - ní nás če - ká ve - se - lál Jen po - čkej - me tu o - kam - že - ní,
 brav spa - zie - ren, dann geht's zur Tan - ze - reil Wenn Kirch - weih ist, da bleibt kein Bur - sche

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

Fl. picc. *fz*

Fl. II. [*fz*]

Ob. I. II. [*fz*] a2

Cl. I. II. B [*fz*] a2

Fag. I. II. [*fz*] a2

Cfg. [*fz*]

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

T. až pŭ-jdou z ko-ste - la, dnes ho-din-ka o po - sví - ce - ní nás če - ká
 ein - sam bei sich zu Haus. Und wenn die Mäd - chen sich auch zie - ren, such dir die

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. 305

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

T.

B.

ve - se - lá!
rech - te aus! *mf*

Jen po-čkejme tu o - kam-že - ní, až pŭ-jdou z ko - ste - la, dnes
Da kommen sie schon aus der Kir - che, jetzt heißt es auf - ge - paßt, daß

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.
 Timp.

S.
 T.
 B.

Jen po-hled - te,
 Da ste - hen sie, *mf*
 Hle,
 Dort

ho - din - ka o po - sví - ce - ní nás če - ká ve - se - lál
 ihr die hüb - schen jun - gen Mäd - chen nicht gleich vor - ü - ber - laßt.

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

S.

T.

nás če - ka - jí! Dál pojď - te, při - jdou za ná - mi, my
 da ste - hen siel Ob ei - ner wohl den An - fang macht? Sie

děv - ča - ta, jak spě - cha - jí!
 kom - men sie, dort kom - men siel

I. Viol.

II.

Vie

Vlo.

Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

cresc.

cresc.

a 2

cresc.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

cresc.

S.

T.

po - čká-me, až po - zdraví!
möch - ten wohl und trau'n sich nicht!

mf

Zdaž o - hléd-nou se za ná-mi, zda kvú - li nám se
Na, los, was war - ten wir denn noch? Geh du vor - an, du

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

32

385

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II. Cor. F
 III. IV.
 Trbne I. II. F
 I. II. Trbnl
 III. e. Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

S.
 T.

Jen po-hled-te, nás če - ka - jí, dál
 Der Gro-ße dort ge - fällt mir gut, der

Zdaž o-hléd-nou se za ná-mi, zdaž
 Die Schwarze dort ge - fällt mir gut, die

I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

33

345

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cfg.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

I. II.

Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Trbe I. II. I.

Trombe za scenou [dietro la scena]

a 2 ff

(Z hostinee zazní taneční hudba, hoši, pozdravujice přistupují k děvčatům.)
 (Aus dem Wirtshaus klingt Tanzmusik. Die Burschen nähern sich, grüßend, den Mädchen.)

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Za jevištěm (Dietro la scena)

350

I. Fl. picc. *mp*

II. *mp*

Trbe I. II. D *mp*

Trbne basso *p*

Trgl. *p*

Piatti *p*

Gr. Cassa *p*

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlo. *mf*

Cb. *mf*

DÍVKY
MÄDCHEN

S. *mf*

Všem do-brý den!
Schön gu-ten Tag!

HOŠI
BURSCHEN

T. *mf*

Hoj, do-brý den pře-je-me všem!
He, gu-ten Tag! Wo geht ihr hin?

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlo. *mf*

Cb. *mf*

855

860

I. Fl. picc. *mf*

II. *mf*

Trbe I. II. D *mf*

Trbne basso

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

S.

My dě - ku - jem!
Hab nichts im Sinn.

T.

Vás pro - vo - dit se tě - ši - me!
Wir ha - ben wohl den glei - chen Weg.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl. piccolo
II.

Trbe I. II. D
Trbne basso

Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

I. Viol.
II.

Vle
Vlc.
Cb.

S.

mf

My o - de - přít vám ne - smí - me: všem do - brý den,
Das kommt drauf an, wo - hin ihr geht. Wo - zu denn das?

T.

mf

Hoj, do - brý den pře -
In's Wirts - haus dort! Dort

I. Viol.
II.

Vle
Vlc.
Cb.

870

I. Fl. picc.

II. Fl. picc.

Trbe I. II. D

Trbne basso

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

(Mezitím měšťané a měšťanky vycházejí z kostela a pozdravují se.)

(Inzwischen kommen die Bürger und Bürgerinnen nach und nach aus der Kirche und begrüßen einander.)

S.

my dě - kujem. My o - de - pít vám ne - smí - me.
Das wär nicht schlecht. War - um denn nicht, uns wär's schon recht!

T.

je - me všem! Vás pro - vo - dit se tě - ší - me!
ist doch Tanz. Wir könn - ten doch zu - sam - men - gehn?

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

35

375

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fg. I. II.
Cf. g.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e. Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

DÍVKY
MÄDCHEN

HOŠI
BURSCHEN

MĚŠTANKY A MĚŠTANÉ
BÜRGERINNEN UND BÜRGER

S.
T.

A.
B.

Hoj, dobrý den, dnes budem ve-se - lí a při-pi - jem na zdra-ví sprá-te - li.
Schön gu-ten Tag! Herr Nachbar, heut ist Kirchweihfest, wie wär's mit ei-nem Tänzchen wohl?

Hoj, dobrý den! Dnes budem ve-se - lí a při-pi-jem na zdra-ví sprá-te - li.
Schön gu-ten Tag! Nun, Frau Ge - vat - te - rin, wir seh'n uns doch heut noch beim Kirchweih-fest?

I.
Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

S.

T.

I. Viol.

II.

Vlé

Vlc.

Cb.

plés! Kéz vko - le již se vzná - ši - me a tan - či -
 gínt! Zur er - sten Pol - ka auf ge - schwind! So Arm in

[V] [V] [A] [A] [V] [V]

395

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cfg.
I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa
S.
T.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

me a ví - ří - me, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám ky - ne
Arm und Wang an Wang, beim Pol - ka - tan - zen wird mir kei - ne Wei - le

me a ví - ří - me, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám ky - ne
Arm und Wang an Wang, beim Pol - ka - tan - zen wird mir kei - ne Wei - le

poco a poco rit.

400

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

S.

T.

dnés!
lang!

dnés!
lang!

poco a poco rit.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

ff

ff

poco a poco rit.

Poco meno mosso (♩ = 106)

410

I. Fl. II. Cl. I. II. B. Cor. III. IV. F. Trbe I. II. F.

MĚŠŤANKY - BÜRGERINNEN
Poco meno mosso (♩ = 106)

A. Mladost ži-vá, do-vá-di-vá, ple-su žá-dá, tan-ce žá-dá,
 Jun-ge Säf-te, jun-ge Kräf-te woll'n sich re-gen, fröh-lich re-gen,
 B. MĚŠŤANĚ - BÜRGER

Poco meno mosso (♩ = 106)

Mladost ži-vá, do-vá-di-vá, plesu žá-dá, tan-ce žá-dá,
 Jun-ge Säf-te, jun-ge Kräf-te woll'n sich re-gen, fröh-lich re-gen,

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

39

I. Fl. II. Cl. I. II. B. Cor. III. IV. F. Trbe I. II. F.

A. rá-da zpí-vá, tan-čí rá-da, ta krev mla-dá, ta krev mla-dá,
 und wer jung ist, vol-ler Schwung ist, fragt nicht zwei-mal, fragt nicht zwei-mal,
 B. rá-da zpí-vá, tan-čí rá-da, ta krev mla-dá, ta krev mla-dá!
 und wer jung ist, vol-ler Schwung ist, fragt nicht zwei-mal, fragt nicht zwei-mal!

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

40

420

Fl. piccolo *p*

Fl. II.

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *a2* *[p]*

Cfg.

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Trbe I. II. F *pp*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl. *pp*

A. *mf*

ta krev mla - dá, ta krev
Ju - gend - freu - den gibt's nur

B.

Mla - dost ži - vá, do - vá - di - vá, ple - su žá - dá, tan - ce žá - dá, rá - da zpí - vá,
Jun - ge Säf - te, jun - ge Kräf - te woll'n sich re - gen, fröh - lich re - gen, und wer jung ist,

I. Viol. *arco* *pp*

II. *arco* *pp*

Vle. *arco* *pp*

Vlo. *pizz.* *[p]*

Cb.

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II.
 Cor. F.
 III. IV.
 Trbe I. II. F.
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.

A.
 B.

rá - da zpí - vá, tan - či rá - da, rá - da zpí - vá, tan - či rá - da, ta krev mla - dá,
 woll'n sich re - gen, fröh - lich re - gen, und wer jung ist, vol - ler Schwung ist, fragt nicht zwei - mal,
 ta krev mla - dá!
 gibt's nur ein - mal!

I.
 Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

42

435

Fl. pico.
 Fl. II,
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.

A.
 B.

ta krev mla-dá! Necht se mlá-dí po-do-vá-dí, v tan-ci rá-dí,
 fragt nicht zwei-! Als wir Al-ten jün-ger wa-ren, ha-ben wir es

Necht se mlá-dí po-do-vá-dí, v tan-ci rá-dí, zři-me rá-
 Laßt die jun-gen Leu-te to-ben, laßt sie tan-zen, sich ver-lie-

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II. *a2*
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.
 I. II. Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II. Trbni
 III. e. Tb.
 Timp.
 Trgl.
 A.
 B.
 I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

zří - me rá - di!
auch ge - trie - ben!

O - mládne - me,
Laßt die jun - gen

vzpo - me - ne - me
Leu - te to - ben,

di!
ben!

O - mlád - ne - me,
Als wir Al - ten

vzpo - me - ne - me
jün - ger wa - ren,

na své mlá - dí,
ha - ben wir es

ff

445#

Fl. picc. *p cresc.*

Fl. II. *p cresc.*

Ob. I. II. *a 2 p cresc.*

Cl. I. II. B *a 2 p cresc.*

Fag. I. II. *a 2 p cresc.*

Cfg. *p*

I. II. Cor. F *a 2 p cresc.*

III. IV. *p cresc.*

Trbe I. II. F *a 2 p cresc.*

I. II. Trbni *p cresc.*

III. e Tb. *p cresc.*

Timp. *p*

Trgl. *p*

A. *p*
 na své mlá - dí! Necht se mlá - dí po - do - vá - dí, v tan - ci řá - dí,
 sich ver - lie - - - ben! Als wir Al - ten jun - ger wa - ren, ha - ben wir es

B. *p*
 o - mlád - ne - me, vzpo - me - ne - me na své mlá
 ganz ge - nau so auch ge - trie - ben, ganz ge - nau

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Fl. picc. *cresc.*

Fl. II. *cresc.*

Ob. I. II. *a 2 cresc.*

Cl. I. II. B *a 2 cresc.*

Fag. I. II. *a 2 cresc.*

Cfg. *cresc.*

I. II. Cor. F *[cresc.]*

III. IV. *[cresc.]*

Trbe I. II. F *a 2 cresc.*

I. II. Trbni *cresc.*

III. e Tb. *cresc.*

Timp.

Trgl. *cresc.*

A. *zří-me rá - di! O - mlád - ne - me, vzpo-me - ne - me na své mlá - di, na své mlá - dí!*
ganz ge - nau so, ganz ge - nau so auch ge - trie - ben, ganz ge - nau so auch ge - trie - ben!

T. *di, na své mlá dí!*
so auch ge - trie - ben!

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

45 acceler.

455

460

Fl. picc. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

Cfg. *mf*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F *a2 mf*

I. II. Trbni *mf*

III. e Tb. *mf*

Timp. *f*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

DÍVKY A HOŠI
MÄDCHEN UND BURSCHEN

S. *f acceler.*
Již poč-li hrát, již poč-li hrát! Již Sie
Hört die Mu-sik! Auf nun zum Tanz!

T. *f*
Již poč-li hrát, již poč-li hrát! Již Sie
Hört die Mu-sik! Auf nun zum Tanz!

A. *f*
MĚŠTANKY A MĚŠTANÉ
BÜRGERINNEN UND BÜRGER Již Sie

B. *f*
Již Sie

acceler.

I. Viol. *mf poco cresc.*

II. *poco cresc.*

Vle. *mf poco cresc.*

Vlc. *f poco cresc.*

Cb. *f poco cresc.*

Tempo I.

465

Fl. picc. *ff*

Fl. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff*

Fag. I. II. *ff* a 2

Cfg. *ff*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. *[ff]*

Trb. I. II. F *f*

I. II. Trb. III. e. Tb. *f*

Timp. *f*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

Tempo I.

S. poč - li hrát, ó ja - ký ples, kéž v ko - le
spie - len schon, der Tanz be - ginnt, zur Pol - ka

T. poč - li hrát, ó ja - ký ples, ó ja - ký ples, kéž v ko - le již se
spie - len schon, der Tanz be - ginnt, der Tanz be - ginnt, zur er - sten Pol - ka

A. poč - li hrát, ó ja - ký ples, ó ja - ký ples, kéž v ko - le
spie - len schon, der Tanz be - ginnt, der Tanz be - ginnt, zur Pol - ka

B. poč - li hrát, ó ja - ký ples, kéž v ko - le
spie - len schon, der Tanz be - ginnt, zur Pol - ka

Tempo I.

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

47

470

Fl. pico.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cfg.

III. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

S.
T.
A.
B.

již se vzná - ší me a tan - či - me a vi - ři - me, ó
auf ge - schwind! Hört nur, wie jauchzt und lockt der Gei - gen - ton, mir

vzná - ší - me, kéž vko - le již se vzná - ší - me a
auf geschwind, zur Pol - ka auf ge - schwind, ge - schwind, mir

již se vzná - ší me a tan - či - me a vi - ři - me, ó
auf ge - schwind! Hört nur, wie jauchzt und lockt der Gei - gen - ton, mir

již se vzná - ší me a tan - či - me a vi - ři - me a
auf ge - schwind! und hört, wie jauchzt und lockt der Gei - gen - ton, mir

I. Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cfg.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

S.
T.
A.
B.

ja - ká slast nám ky - ne dnes, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám
zuckt es in den Bei - nen schon, mir zuckt und juckt es, zuckt es in den

tan - či - me a ví - ři - me, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám
zuckt es in den Bei - nen schon, mir zuckt und juckt es, zuckt es in den

I.
Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

Trbe I.II.F *a 2* 485 490 *fz*

I. Viol. *mf*

II. Viol. *mf*

Vle. *mf*

Vlo. *mf*

Cb. *mf*

Cl.I.II.B 495 51 500

Fag.I.II. *p* *ppp*

Cor.III.IV.F *ppp*

Trbe I.II.F *pp*

Timp.

Trgl.

Piatti *[pp]* *ppp*

Gr.Cassa *[pp]* *ppp*

I. Viol. *sempre dimin.* *pp* *ppp*

II. Viol. *sempre dimin.* *pp* *ppp*

Vle. *pp(p)*

Vlo. *pp*

Cb. *pizz.* *pp*

Fl. I. *mp* *ff*

Fl. II. *mp* *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B. *mp* *ff*

Fag. I. II. *ff*

Cfg. *ff*

I. II. Cor. F. *ff_{a2}*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F. *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Do hostince odchází nejprve mládež a za ní měšťané a měšťanky. Mezi zpěvem těchto sborů vyšly z kostela školní děti; některé připojily se krodičům, kteří jim kupují dárky u bud, jiné tlačí se u oken hostince, nakukujíce dovnitř. Zpěváci a zpěvačky s partesy, též hudebníci s partesy vyšli z kostela, s nimi učitel Benda, Terinka a Jiří. Všichni utvořili skupinu kol učitele, který jim partesy sbírá, a při tom ze hry je znáti, že některé chválí, jiné kárá. Jeden hoch odnáší sebrané noty, pak zpěváci a hudebníci též odcházejí k hostinci, za nimi učitel Benda, Terinka a Jiří.)

Zuerst geht die Jugend ins Wirtshaus, nach ihr die Bürger und Bürgerinnen. Während des Gesanges dieser Chöre kamen aus der Kirche die Schulkinder; einige schließen sich ihren Eltern an, die ihnen Geschenke aus den Buden kaufen, andere drängen sich vor den Fenstern des Wirtshauses und gucken hinein. Sänger und Sängerinnen mit ihren Partes, ebenso die Musiker mit ihren Stimmen sind inzwischen aus der Kirche gekommen, mit ihnen Lehrer Benda, Terinka und Jiří. Alle bilden eine Gruppe rings um den Lehrer, der ihnen die Partes abnimmt, wobei aus dem Spiel ersichtlich ist, daß er einige von ihnen lobt, andere rügt. Ein Junge trägt die gesammelten Noten fort, dann gehen die Sänger und Musiker ebenfalls ins Wirtshaus, gefolgt von Lehrer Benda, Terinka und Jiří.

I. Viol. *mp* *ff*

II. *mp* *ff*

Vle. *mp* *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

arco

VÝSTUP 3. • 3. AUFTRITT

Benda, Terinka, Jiří; jim vstříc kráčí purkrabí. — Benda, Terinka, Jiří; ihnen tritt der Schloßverwalter entgegen.

Allegro (♩ = 132)

510

52

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III.
Timp.

Allegro (♩ = 132)

Terinka
Jiří
Benda
Purkrabí
Schloßverwalter

Allegro (♩ = 132)

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

515

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Meno mosso (♩ = 112) Tempo di Menuetto

520

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

53

525

Meno mosso (♩ = 112) Tempo di Menuetto
(zastavuje učitele) (hält den Lehrer auf)

Purkrab
Schloßverwalter

U-če-ný pa-ne, do-brý den! — Té ná-ho-dě-jsem povdě-čen! U-če-ný pa-ne, do-brý den!
 Schön gu-ten Tag, ge-lehr-ter Herr! — Euch hier zu tref-fen, freut mich sehr! Schön gu-ten Tag, ge-lehr-ter Herr!

Meno mosso (♩ = 112) Tempo di Menuetto

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mp

sempre stacc.

secco

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

(klaní se hluboce)
(verneigt sich tief)
mezza voce

poco rit.

Benda

My su-cti-vo-stí, po-ní-že-nos-tí vzácnému pá-nu vzdá-vá-me
Ganz mei-nerseits, ich dan-ke er-gebenst, danke er-ge-benst, mein Kom-pli-

Purkrabi
Schloßverwalter

Tě ná-ho-dě jsem po-vdě-čen.
Euch hier zu tref-fen, freut mich sehr!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

dim.

pizz.

poco rit.

mf

p

54 in tempo

55

585

Fl. picc. [p]

Fl. II.

Ob. I. II. mp [mp]

Cl. I. II. A p

Fag. I. II. mf [p]

I. II. Cor. F p

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

in tempo
(klaní se)
(knicksend)

Terinka

Vzá-cné-mu pá - nu vzdáváme čest, vzá-cné-mu pá - nu vzdává-me čest!
Zu-viel der Eh - re, ver-ehr-ter Herr, zu-viel der Eh - re, ver-ehr-ter Herr!

Benda čest!
ment!

Purkrabí mf

Schloßverwalter Do-brý
Gu - ten

in tempo

I. Viol. p

II. p

Vle p

Vlc. pizz. [p]

Cb. p [p]

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
Cor. I. II. F

Purkrabí
Schloßverwalter

den, do - brý den, do - brý den! Tak
Tag, gu - ten Tag, gu - ten Tag! Wie

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

540 56 545

Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. F
III. IV.
Purkrabí
Schloßverwalter

slič - nou pot - kat pannu mně - roz - ko - ší jest, tak slič - nou pot - kat pan - nu
schön, Euch hier zu se - hen, Euch - rei - zen - des Kind! Wie schön - Ihr wie - der aus - schaut,

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Più mosso, allegro

550

Fl. II. *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Ob. I. II. *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Cl. I. II. A *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Fag. I. II. *a 2* *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Cor. I. II. F *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Più mosso, allegro

(stranou, netrpělivě) (bei Seite, ungeduldig)

Toť k zlo - sti jest, toť k zlo - sti jest!
Zum Teu - fel geh! Was will der Kerl?

Purkrabi
Schloßverwalter

mně roz - ko - ší jest!
lieb - rei - zen - des Kind!

Vám,
An

Più mosso, allegro

I. Viol. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

II. Viol. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

Vle. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

Vlc. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

Cb. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

Meno mosso. Tempo I.

Fl. II. *p* *fz*

Ob. I. II. *p* *fz*

Fag. I. II. *p* *fz*

I. II. Cor. F *pp* *[pp]*

III. IV. *pp*

Meno mosso. Tempo I.

Purkrabi
Schloßverwalter

pa - ne u - či - te - li, ted' za ok - nem vy - kvet' krá - sný květ, až
Eu - rem Fer - ster sah ich grad die Blu - men - pracht im Son - nen - schein! Wer

Meno mosso. Tempo I.

I. Viol. *p* *leggiero* *fz*

II. Viol. *pp* *fz*

Vle. *pp* *fz*

Vlc. *pp* *fz*

Cb. *pp pizz.* *p*

555 (58)

Fl. II. [p] *rit.* *ta tempo*

Ob. I. II.

Fag. I. II. *a 2* *p*

I. II. Cor. F. III. IV.

Purkrabí Schloßverwalter

mi - lo po - hle - dět, až mi - lo, mi - lo po - hle - dět! Já
 die wohl im - mer pflegt? Ein sauf - tes Händ - chen muß es sein! Und

rit. *ta tempo*

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *mf* *cresc.* *f* *f* *arco* *3*

Cb. *p* *[f]* *p*

560

I. Fl. *fp*

II. *fp*

Ob. I. II. *[fp]* *fp* *fp* *fz*

Cl. I. II. A. *a 2*

Fag. I. II. *[fp]* *fp* *fz*

Cor. I. II. F. *fp* *fp* *fz*

Purkrabí Schloßverwalter

ko - lem čas - to cho - dí - vám a vzdy - chávám a my - slí - vám, ach, ach, na váš
 wenn ich dort vor - ü - ber - geh, dann denk ich seuf - zerd und be - wegt, ach, ach, wel - chen

(významně k Terince)
 (bedeutungsvoll zu Terinka)

I. Viol. *fz* *p* *fz*

II. *fz* *p* *fz*

Vle. *fz* *p* *fz*

Vlc. *fz* *p* *fz*

Cb. *[fz]* *p* *fz* *pp* *pp*

59 *tr* 565

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

(radostně, s hlubokými poklonami) (freudig, unter tiefen Bücklingen)

Tot, u - ro - ze - ný pa - ne, čest, to vel - ká po - cta jest, ó pro - sím, vel - ká pro nás
O, gnäd - ger Herr, zu - viel der Ehr, für wahr zu - viel der Ehr, je - doch es freut uns al - le

krá - sný květ!
Schatz Ihr hegt.

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

570

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

Jej ne - zve - te, jej ne - zve - te, proč k nám se
Ach Vá - ter - chcn, be - denk doch schon, bei uns ist's
(k Terince) (zu Terinka)

čest!
sehr!

Tak po - kloň se, ty ne - vtip - ná,
So sag doch was! Wie dumm du bist!

Tak do - vol - te, bych při - šel k vám, at do - sy - ta se na - dí - vám, ach, na ten
Ich kä - me gern bei Euch vor - bei, daß ich mich aus der Nä - he freu an die - ser

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl.
I. *p dolce*
II.

Ob. I. II.
I. *p*
II.

Cl. I. II. A.
I. *p*
II. A.

Fag. I. II.
I. *mf*
II. *mp legato*

I. II. Cor. F.
I. *fz*
II. *fz*

III. IV. Trbe. I. II. F.
I. *p*
II. *p*
III. *p*
IV.

I. II. Trbni.
I. *p*
II. *p*
III. *p*

Timp.

Terinka
mf
vtí - rá? Mně úz - ko jest, když na mne
en ge, ist gar kein Platz für ho - he

Jiří
Jak tvá - ři se, jak na ní zí - tak
Der tut ja grad, als wärs die Sei - ne! Na,

Benda
tak po - kloň se, ty ne - vtí - pi - vá, a
Ver - beug dich doch, du tö - rich - tes Kind! So

**Purkrabí
Schloßverwalter**
mf
krá - sný květ! Však ro - zu - mí, ač ra - dost skrý - vá,
Blu - men - pracht. Ich hof - fe doch daß, Eu - re Toch - ter

I. Viol.
I. *fz*
II. *fz*

Vle.
I. *fz*
II. *fz*

Vlc.
I. *fz*
II. *fz*

Cb.
I. *fz*
II. *fz*

Viol. II.
mp leggiero
p

Vlc. II.
p
pizz.

61

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Jiřt

Benda

Purkrabł
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

zı - r, mne z ko
G - ste! Ich mag es

od - bud' jej, - kdyř na t zı - r,
war - te te nur, - ich mach dir Bei - ne!

u - smej se, bud' pı - ve - ti - va, tak po - klon se, ty ne - vtı - pi -
lch - le doch, sei hof - lich zu ihm! Er ist ein gro - er, mch - ti - ger

tak div že bla - ho - stı se ne - roz - pl - va, vřak ro - zu - mı, a ra - dost
ge - nau wie Ihr die Eh - re weiř zu scht - zen. Mag sie sich auch ein we - nig

I. Fl. I. II.

Ob. II. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

JiH

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

jest, když na mne zí - rá, já ne - mo - hu to snést, já
nicht, wie er mich an - sieht! Blieb die - ser wi - der - li - che

— tak od — bud jej, — když na tě zí —
Der tut ja grad, — als wär's die Sci —

vá a u - směj se, bud při - vě - ti - vá, toť vel - ké ště - stí
Herr! So steh doch nicht so bok - kig her - um! Viel - leicht machst du dein

skrý - vá, vím, div že bla - ho - stí se ne - roz - plý - vá, toť způ - sob žen - ský
zie - ren, das kann doch ei - nen Kenner nicht be - ir - ren! Ich kenn die Wei - ber -

62 molto ritard.

585 in tempo

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. III.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Tbe. I. II. F.

I. II. Trbn. I.

III. Trbn. II.

Timp.

Terinka

Jiří

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

ne - mo - hu to snést, — já ne - mo - hu to snést, jej ne - zve - te, jej ne - zve - te, mně úz - ko
Kerl mir doch vom Leib, — blieb er mir doch vom Leib! Blieb die - ser wi - der - li - che Kerl mir doch vom

rá, já ne - mo - hu to snést, tak od - buď jej, tak od - buď jej, já ne - mo - hu to
ne! Gleich — plat - ze ich vor Wut! Wie die - ser Kerl sich bläht und dreht! Ich plat - ze noch vor

jest, to vel - ké ště - stí jest, tak po - kloň se, tak po - kloň se, ty ne - vtí - pi -
Glück! Viel - leicht machst du dein Glück! Ver - beug dich doch, sei nett zu ihm, du tö - rich - tes

jest, to žen - ský, žen - ský způ - sob jest, Vřak ro - zu - mí, vřak ro - zu - mí, ač ra - dost
art, ich kenn die Wei - ber, kenn sie gut. Wenn sie sich auch ein we - nig ziert, ich weiß Be -

molto ritard.

in tempo

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

I. Fl. *p*

II. *p*

Ob.II. *p* *a2*

Cl.I.II.A *p* *a2*

Fag.I.II. *[p]*

I.II. Cor.F *p* *a2*

III.IV. *p* *a2*

Trbe I.II.F

I.II. Trbni

III.

Timp.

Terinka
jest, mně ú - zko jest, mně ú - zko jest, mně ú - zko jest!
Leib! Blieb die - ser wi - der - li - che Kerl mir doch vom Leib!

Jiřt
snést, tak od - buď jej, tak od - buď jej, to ne-mo-hu snést!
Wut. Wie die - ser Kerl sich bläht und dreht! Ich plat-ze vor Wut!

Benda
vá, a u - směj se, a u - směj se, to ště - stí jest!
Kind! So läch - le doch, viel-leicht machst du das gro - ße Glück!

Purkrabí
chlořverwalter
skrýt, to žen - ský způ - sob jest, to žen-ský způ - sob jest!
scheid, ich kenn die Wei - ber gut, ich kenn die Wei - ber gut!

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Meno mosso. Tempo I.

Fl. I. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. F *p*

Meno mosso. Tempo I.

(lichotivě) (schmeichlerisch)

Purkrabí
Schloßverwalter

Vás For - tu - na mi v ce - stu po - sla - la, kde na - jdu vás, mi tou - ha še - pta - la!
Zu Euch hat mich For - tu - na selbst ge - führt! Daß ich heut Glück hab, gleich hab ich's ge - spürt!

Meno mosso. Tempo I.

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *p pizz.*

Vlc. *pp pizz.*

Cb. *pp*

64

595

Ob. I. II. *p*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *pp pp*

Trbe I. II. F

p (rozsmárně) (launig)

Terinka

Mně o vás, pa - ne, ne - šep - ta - la nic, jen o tan - ci a spě - chu ta - neč - nic.
Ganz mei - ner - seits, doch jetzt sag ich A - de! Er - laub, daß ich zum Tanz hin - ü - ber geh!

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *[pp]*

Cb.

Più mosso

600

Fl. I. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *a² p a² cresc.*

Fag. I. II. *p cresc.*

Più mosso
(s hlubokou poklonou) (mit tiefer Verbeugung)

Terinka
My spě - chá - me, my spě - chá - me, my spě - chá - me, již hud - bu sly - šim
Ja, wir ha - ben gro - ße Ei - le, gro - ße Ei - le, wir ha - ben kei - ne

Più mosso

I. Viol. *fp cresc.*

II. *fp cresc.*

Vle. *fp arco cresc.*

Vlc. *fp cresc.*

Cb. *fp cresc.*

65 Meno mosso, Tempo I.

605

Fl. I. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. A *a² fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. I. II. F *fz*

Trbe I. II. F *fz*

Terinka

Meno mosso, Tempo I.

Jiří *mf* (nabízí Terince rámě) (bietet Terinka den Arm)

A kdy-by pan-na semnouchtěla jít. —
Ich geb der Jung-fer ger-ne das Ge - leit. —

Meno mosso, Tempo I.

I. Viol. *pdolce*

II. *f p [pp]*

Vle. *f p [pp]*

Vlc. *f p [pp]*

Cb. *fz p [pp]*

I. Solo *p*

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

I. II. Trbni

III.

mf

f *mp* *pp*

Purkrabí
Schloßverwalter

(sebevědomě) (selbstgefällig)

Hoj, seč-kej - te! Já vím, co my - sli - la! Zda já smím pro-sít,
He, nicht so schnell, sie hat nicht dich ge-meint. Ich darf doch bit - ten,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc. *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.*

66 Meno mosso (Andante)

Allegro

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Terinka

Purkrabí
Schloßverwalter

Meno mosso (Andante) *Allegro* *mp*

Já bo-jím se, že ta-nec škodívám!
Ich fürch-te doch, der Tanz macht Euch Beschwer.

panno spa-ni - lá? Kdys bý-val čas, snad to je - ště znám. Ne,
schönes Jüng-fer-lein? Ich tanz-te einst, vielleicht kann ich's noch! Ich

Meno mosso (Andante) *Allegro*

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz. *fz* *dim.*

pizz. *fz* *dim.*

pizz. *fz* *dim.*

fz *dim.*

67

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. A *fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. III. IV. F *a 2*

Timp. *fp*

Purkrabí
Schloßverwalter

*já vím do-bře, co je slu-šná věc, a vzá - cnou pan-nu, a vzá - cnou pan-nu,
weiß, was sich ge-hört als Ka - va - lier, zum Tan - ze bitt ich die schö - ne Jung-fer,*

I. Viol. *arco fp*

II. Viol. *arco fp*

Vle. *arco fp*

Vlc. *arco fz*

Cb. *fz*

68

poco ritard.

Cor. III. IV. F *a 2*

Timp. *fp*

Benda

*Terinka přijímá rámě purkrabího. Ten s vítězoslavným pohledem na Jiřího Terinku odvádí. Benda kráčí za nimi.
(Terinka nimmt den Arm des Schloßverwalters an. Mit einem triumphierenden Blick auf Jiří fährt dieser Terinka hinaus. Benda folgt ihnen nach.)* *poco ritard.*

*Tak měj se k to - mu! Žá - dá
So mach schon end-lich! Und nun*

Purkrabí
Schloßverwalter

*žá - dám o ta - nec.
und nun ge - hen wir.*

I. Viol. *cresc. mf*

II. Viol. *cresc. mf*

Vle. *cresc. mf*

Vlc. *cresc. mf*

Cb. *[cresc.] [mf]*

poco ritard.

Tempo I 625

Ob.I.II.

Fag.I.II. *a 2*
p

Cor. I. II. F *pp*

Benda
Tempo I.
o ta - nec!
ge - hen wir.

I. *p*

Viol. II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

(69) 630

Più animato

Ob.I.II. *a 2*

Fag.I.II. *fp*

Cor. I. II. F

Jiri
(zlostně)
(wütend) *Più animato*
Ten sta - rý bloud ji žá - dá o ta - ne!
Der al - te Narr! Und sie geht hin mit ihm!

I. *fp*

Viol. II. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

Ob.I.II.

Fag.I.II.

quasi recit.

Jiří

S nejhez-čím děv-če-tem se py-šnit před světem, rád vě-řím, to je slá - va!
 Wenn ich nicht si-cher wüßst, daß sie die Mei-ne ist, ich könn't vor Wüt zer - sprin-gen!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Meno mosso. Tempo I.

I. Fl.

II. Fl.

Cl.I.II.B

Fag.I.II.

Cor.I.II.F

in B

pp

pp

pp

pp

Meno mosso. Tempo I.

(pohlížeje za purkrabím do hostince) (dem Schloßverwalter ins Wirtshaus nachschauend)

Jiří

Jen hleďte to-ho pá-va! Jak smě-šně na-dý - má se!
 Wie er in sie ver - narrt ist! Und wie er sie um - schwänzelt!

Meno mosso. Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp

pp

pp

pizz. b

p

p

71 Più animato

645 rit. in tempo

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Cor. I. II. F.

Più animato

rit. in tempo

Jitř

Kdož o - do - lá té krá - se, té krá - se?
 Wer kann sich auch der Schön - heit ent - zie - hen?

Più animato

rit. in tempo

I. Viol. I. II. Vle. Vlo. Cb.

Meno mosso, Tempo I.

650

72

Jitř

Vždyt my - slí ji - stě, sta - rý bloud, že děv - če chy - ne ja - ko trou - d, že po - hne v srd - ci
 Wie sich der Kerl dort dreht und spreizt, er platzt ja schier vor Ei - tel - keit! Der glaubt, es schwärmen

Meno mosso, Tempo I.

I. Viol. I. II. Vle. Vlo. Cb.

Andante dolce

655

rit. *p* *Andante* *rit.* *Andante* *fp*

Jiří
 ka-ž-dou že - nou, by vzplá-la tou-hou vá - šni-vou pro krá-su je - ho
 al - le Mäd-chen für äü - re Herrn von sei - ner Art, für Lei-den-schaft mit

I. Viol. *fz* *p* *pp* *fp*
 II. *fz* *p* *pp* *fp*
 Vle. *fz* *p* *pp* *fp*
 Vlc. *fz* *p* *pp* *fp*
 Cb. *fz* *p* *pp* *fp*

[*pp*] *fp*

I. Fl. *mf* *f*
 II. *mf* *f*
 Ob. I. II. *mf* *f*
 Cl. I. II. B. *mf* *f*
 Fag. I. II. *mf* *f*

Cor. I. II. F. *mf* *f*

Jiří
 ple-sni-vou a lá-sku je - ho ō-bno-še-nou!
 grau-em Bart und ab - ge - trag - ne Lie-bes - freuden!

(směje se) (lacht) (směje se) (lacht)

I. Viol. *pp* *fp*
 II. *pp* *fp*
 Vle. *pp* *fp*
 Vlc. *pp* *fp*
 Cb. *pp* *fp*

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III.

Timp.

T.

B.

ha!
ha.

mf

Zle je s te-bou, mi-ly ho-chu, zle je s te-bou, od-by-li tē!
He-da, sag uns, al-ter Jun-ge, sag uns, Freunulchen, wo ist dein Schatz?

Ha ha ha ha ha ha ha!
Ha - ha - ha - ha - ha - ha

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mp

mp

mp

pizz.
p

pizz.
p

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II. *p*
Cl. I. II. A *p* 3
Fag. I. II. *p* *mp* 3

I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III.

Timp.

T. *3*
B.

Mu-ška skvě-lá od - le - tě - la, mu-ška skvě-lá o - pu-stí tě.
Ist dein Täubchen aus - ge - flo - gen, machst du gar dem an - de - ren Platz?

I. Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

74

670

Fl. picc. *pp*

Fl. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *mp*

I. II. *pp*

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl. *p*

T. *f*

Kde ten sta-rý stáhnul sí - tě, tam ne - lí - tej, mi - lé di - tě, kde ten sta-rý stáhnul sí - tě,
 Sieh den Al - ten, wie er lau - ert, sie in sei-nem Netz zu fan-gen! Ist am En-de dei - ne Lieb-ste

B.

I. *arco*

Viol. *fp* *arco* *pp*

II. *fp* *pp*

Vle *mfp* *pp*

Vlc.

Cb.

675

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Jitř

k vzte - ku mne do - há - níl
Weg da und gebt Ru - hel

T.
Zla - tá muž - ko, va - ri, je to pavouk sta - rý, va - ri, va - ri!
Klei - ne Flie - ge, schnell ent - rin - ne, sonst fängt dich die al - te Spin - ne!

B.
(obklopují jej)
(umgehen ihn)
f Zle je s te - bou, mi - lý ho - chu,
Schlimme Din - ge, al - ter Jun - ge,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

arco

pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf

Fl. picc. *mf* 8

Fl. II. *mf* 8

Ob. I. II. *mf* 3

Cl. I. II. A *mf* 3

Fag. I. II.

I. II. *mf* 3

Cor. F a2

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

T.

B.

zle je s te-bou, od-by-li těl!
jetzt hat sie dich schnöde versetzt!

Muš-ka skvě-lá od-le-tě-la, muš-ka skvě-lá
Der Ver-wal-ter und dein Schützchen, drin im Saa-le

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

680

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf *3* *[p]* *fp* *fp*

mf *3* *fp* *fp*

mf *3* *fp* *[fp]*

mf *3* *pp* *pp*

mf *3* *mf* *fp* *fp*

o - pu - stí tě!
tan - zen sie jetzt.

Kde ten sta - rý stáhnul sí - tě, tam ne - lí - tej, mi - lé dí - tě,
Sieh den Al - ten, wó er lau - ort, sie in sei - nem Netz zu fan - gen!

arco *fp* *fp*

arco *fp* *fp*

fp *fp*

fp *fp*

77

690

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III.

Timp.

T.
 B.

Zle je s te-bou, mi-lý ho-chu, zle je s te-bou, od-by-li tě! Muš-ka skvě-lá
 Sag uns end-lich, al-ter Jun-ge, sag uns, Freundchen, wo ist dein Schatz? Ist das Täubchen

Zle je s te - bou, mi - lý ho - chu, od - by - li tě! Muš - ka
 Sag uns end - lich, sag uns, Freundchen, wo ist dein Schatz? Ist das

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

78

695

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

T.

B.

tam ne - li - tej, mi - lé di - tẽ, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, tam ne - li - tej, mi - lé
 sie in sei - nem Netz zu fan - gen! Schnelle, schnelle, schnelle, schnelle, klei - ne Flie - ge, schnell ent -

Va - ri, va - ri, va - ri, va - ri,
 Schnel - le, schnel - le, schnel - le, schnel - le,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *[fz]*

Fl. II. *[fz]*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *fz*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

JiH
 Nech - te po - smí - vá - ní, k vzte - ku mne do - há - ní! Nech te mne!
 Laßt mich doch al - lei - ne, sonst mach ich euch Bei - ne, hört ihr nicht!

T.
 di - tě!
 rin - nel

B.

I. Viol. *fz*

II. *fp fp fp fp*

Vle. *fp fp fp fp*

Vlo. *fp fp fp fp [fp fp fp fp] fz*

Cb. *fz*

[fz]

79 Un pochettino meno mosso

Ob. I. II. *pp* Solo 700

Cl. I. II. A *a2*

I. II. *pp*

Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Un pochettino meno mosso

(chlácholí jej)
(trösten ihn)
mezza voce

T. *mezza voce*

B. *mezza voce*

My tvou ža - lost zná - me, lí - tost s te - bou má - me, kde ten chlap se zje - ví,
Al - le dei - ne Schmer - zen tei - len wir von Her - zen, denn wir kön - nen al - le

Un pochettino meno mosso

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *pizz.* *p*

Ob. I. II. *p* 705

I. II. *pp* Solo

Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

T. *mf*

B. *mf*

v lás - ce žal a hně - vy, my to do - bře zná - me, my to do - bře
die - sen Kerl nicht lei - den. Al - le dei - ne Schmer - zen tei - len wir von

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Poco a poco più animato

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Poco a poco più animato

T.

B.

zná - me!
Her - zen.

zná - me!
Her - zen,

Kde ten chlap se
denn wir kön-nen

zje - ví,
al - le

My to do - bře zná - me,
Al - le dei - ne Schmer - zen

v lás - ce žal a
die - sen Kerl nicht

hně - vy,
lei - den,

my to do - bře
die - sen Kerl nicht

mf

f

Poco a poco più animato

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

p

cresc.

mf

p

cresc.

mf

p

cresc.

mf

p

cresc.

mf

arco

Fl. picc. *fp*

Fl. II. *fp*

Ob. I. II. *fp*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *fp*

I. II. Cor. F

III. IV. *p*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

T. *fp*

B. *fp*

I. Viol. *fp*

II. *fp*

Vlo. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

mi - lý ho - chu, odby - li tě! *fp* Muš - ka skvě - lá od - le - tě la, *fp* u - le - tě - la, o - pu - stí tě! *fp*
 nimm dich vor dem Al - ten in acht! *fp* Sonst ist wohl dein lie - bes Täubchen *fp* aus - ge - flo - gen, *fp* eh du's gedacht. *fp*

715

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III.

Timp.

T.

B.

Kde ten sta-rý stáhnul sí - tě, tam ne - lí - tej, mi - lé dí - tě, tam ne - lí - tej, mi - lé dí - tě,
 Seht den Al - ten, wie er lau - ert, sie in sei - nem Netz zu fan - gen! Klei - ne Flie - ge, schnell ent - rin - ne,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. pico. *cresc.*

Fl. II. *cresc.*

Ob. I. II. *cresc.*

Cl. I. II. A *a 2 cresc.*

Fag. I. II. *[mf]*

I. II. Cor. F *a 2 p cresc.* *[mf]*

III. IV. *[mf]*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp. *[mf]*

Jitř *[ff]*

(Terinka chvatně vyjde z hostince)
(Terinka eilt aus dem Wirtshaus herbei)

Nech - te po - smí - vá - ní, k vzte - ku mne do - há - ní!
Al - ber - nes Ge - tu - e, laßt mich doch in Ru - he!

T. tam ne - lí - tej, mi - lé dí - tě! Va - ri, va - ri, pavouk sta - rý, va - ri!
sonst fängt dich die al - te Spin - ne, schnelle, schnelle, schnelle, schnelle, schnelle!

B.

I. Viol. *[arco]*

II.

Vle *[arco]*

Vlo. *[arco]*

Cb. *f*

VÝSTUP 5. • 5. AUFTRITT

Předešli, *Terinka, purkrabí*, později děvčata. — Die Vorigen, *Terinka, Schloßverwalter*, später Mädchen.

(81)

Fl. picc. [Fl. I.?] *p*

Fl. II.

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A. *p*

Cl. basso A.

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni III.

Timp.

Trgl. Piatti Gr. Cassa

Terinka
 Já šťastně se ho zba - vi - la!
 Gott - lob, ich hab mich los - gemacht!

Jiří
 Ach!
 Ach!

T. **HOŠI BURSCHEN** *mp*
 He, vzác - ný pán tu zas!
 Da kommt der fei - ne Herr!

B.

Terinka
 Ach! Již je tu zas!
 Schon wieder er!

Jiří
 Již je tu, je tu zas!
 Schon wieder dieser Kerl!

T. *mf*
 Jak spěchá

B. *mf*
 Seht, wie er

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle. *p* *pizz.* *cresc.*

Vlc. *p* *cresc.*

Cb. *cresc.*

725

Fl. picc. [Fl. I. ?]

Ob. I.II.

Fag. I.II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Purkrabí Schloßverwalter

T. Má Wo

B. za ní, se ko - ři, kla - ní, jí v pa - tách ce - lý čas! táncelt, ver - liebt scharwenzelt, der al - te Gok - kel - hahn!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc. arco

Cb.

mf (velmi horlivě) (sehr eifrig) *f*

mf *espressivo*

p *fz* *mp*

82

780

Fag. I.II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Jiří (zlostně) (wütend)

Purkrabí Schloßverwalter Jen Na

spa - ni - lá, má roz - mi - lá, já tou žím, hle - dám seid Ihr denn, mein schö - nes Kind, wie zieht es mich zu

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Poco meno mosso

p

poco a poco accel.

Cl I.II.A *fp*

Fag. I.II. *fp*

I.II. Cor. F *fz*

III.IV. *fz*

I.II. Trbni *mf*

III. *mf*

mf poco a poco accel.

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

poč-kej!
war-te!

Při-šel
Al-ter

včas!
Geck!

Ra-dost ti u- chys-tám,
Ich sing ein Lied-chen jetzt,

vás!
Euch!
poco a poco accel.

I. Viol. *fp*

II. *fp*

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

785

Ob. I.II.

Cl. I.II. A

Fag. I.II. *fz*

I.II. Cor. F *fz*

III.IV. *fz*

Jiří

pí - snič - ku za - zpí - vám!
das - dein Ge - müt er - götzt!

Jen poč-kej, jen poč-kej, jen poč-kej, jen poč-kej!
Na war-te, na war-te, na war-te, na war-te!

I. Viol. *fz* dim. *ff*

II. *fz* dim. *ff*

Vle *fz* dim. *ff*

Vlc. *fz* dim. *ff*

Cb. *fz* *ff*

Allegro (♩ = 126)

Fl. picc. *p* 740

Fl. II. *p*

Fag. I, II. *f* *a2* *p* *in E*

I. II. Cor. E *p* *in E*

III. IV. *p*

Allegro (♩ = 126)

Jiti *f* *p*

Zná - te to - ho pá - na,
 Kennt ihr ei - nen Al - ten,

Allegro (♩ = 126)

I. Viol. *f* *p*

II. *f* *p*

Vle. *f* *p*

Vlc. *ff* *p*

Cb. *ff* *p*

Fl. picc. 745

Fl. II.

Ob. I, II. *a2* *mp*

Fag. I, II. *a2* *mp*

I. II. Cor. E *in E* *mp*

III. IV. *mp*

Trbe I, II, E *mp*

Jiti

sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te jej, zná - te
 dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr ihn? Kennt ihr

I. Viol. *f* *p* *mf*

II. *f* *p* *mf*

Vle. *f* *p* *mf*

Vlc. *f* *p* *mf*

Cb. *f* *p* *mf*

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. E.

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Její? ihm? DĚVČATA A HOŠI
MÄDCHEN UND BURSCHEN

Ze - le - na - vý frá - ček,
Im - mer fein ge - schnie - gelt,

S. Ha, zná - me jej, zná - me jej!
Wir ken - nen ihn, ken - nen ihn!

A. Ha, zná - me jej, zná - me jej!
Wir ken - nen ihn, ken - nen ihn!

T. Ha, zná - me jej, zná - me jej!
Wir ken - nen ihn, ken - nen ihn!

B. Ha, zná - me jej, zná - me jej!
Wir ken - nen ihn, ken - nen ihn!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Jiřt

do - tě - ra - vý ptá - ček, zná - te jej, zná - te jej?
 stets wie frisch ge - strie - gelt, kennt - ihr ihn, kennt ihr ihn?

S.

A.

T.

B.

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

I Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

ff

ff

ff

ff

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Jiří

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p

pp

a 2

fz

mezza voce

pizz.

pp

Pyš - ně nám tu ob - le - tu - je, s fráčkem pěk - ně vy - kra - ču - je,
 Seht ihn nur um - her - stol - zie - ren, wie ein eit - ler Pfau sich zie - ren;

jej!
ihn!

jej!
ihn!

jej!
ihn!

jej!
ihn!

pizz.

pp

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. III.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

JiFl

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

zná - te jej, zná - te jej, zná - te jej?
 kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

Ha, zná - me jej!
 Wir ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej!
 Wir ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej!
 Wir ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej!
 Wir ken - nen ihn!

ff
arco

ff
arco

ff
arco

ff
arco

ff

p

ff

[p]

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Jitř

K chudým sa - má pý - cha, k dív - kám slad - ce vzdy - chá, nám jen rá - ny
 Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len, vor der Herrschaft

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Jiří

sá - zí, před pá - ny se pla - zí! Znáte jej? Znáte jej? Znáte
krie - chen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vle.

Cb.

87

780

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.

I. II. Cor. E.
III. IV.
Trbe I. II. E.
I. II. Trbni
III.
Timp.

Jiří

S.
A.
T.
B.

jej? ihn?

Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, ja - kou no - tu vzal, jen, ho - chu, zpí - vej
Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, die - sen eit - len Pfau, den ken - nen wir ge -

Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, ja - kou no - tu vzal, jen, ho - chu, zpí - vej
Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, die - sen eit - len Pfau, den ken - nen wir ge -

Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, ja - kou no - tu vzal, jen, ho - chu, zpí - vej
Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, die - sen eit - len Pfau, den ken - nen wir ge -

Ha, ja - kou no - tu vzal, jen, ho - chu, zpí - vej
Ha, die - sen eit - len Pfau, den ken - nen wir ge -

I. Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

785

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

S.

A.

T.

B.

ff *Poco meno mosso*

dál, jen, ho - chu, zpí - vej, ho - chu, zpí - vej, dál, zpí - vej, dál!
 nau. Den ken - nen wir, den ken - nen wir ge - nau! Sing nur zu!

dál, jen, ho - chu, zpí - vej, ho - chu, zpí - vej, dál, zpí - vej, dál!
 nau. Den ken - nen wir, den ken - nen wir ge - nau! Sing nur zu!

dál, jen, ho - chu, zpí - vej, ho - chu, zpí - vej, dál, zpí - vej, dál!
 nau. Den ken - nen wir, den ken - nen wir ge - nau! Sing nur zu!

dál, jen, ho - chu, zpí - vej, ho - chu, zpí - vej, dál, zpí - vej, dál!
 nau. Den ken - nen wir, den ken - nen wir ge - nau! Sing nur zu!

Poco meno mosso

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

89

795

I. Fl.
II.
Ob. III.
Cl. III. A
Cl. basso A
Fag. III.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trb. I. II. E
I. II. Trb. ni
III.
Timp.
Trgl.
Terinka
Jiří
Purkrabí Schloßverwalter
S.
A.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

(vesele) (lustig) ó, u - staň již, ó, dej si říci; ach,
(schwei - ge doch, so hör mich doch! Ach!
pp jemně) (sanft)
 děv - če, hej! Po - zor dej! Hle, již bzu - či,
 Mä - del heil! Wach - sam sei! Seht nur, wie er

Vy da-re-bá - ci! Vy ničem - ní - ci!
Ge - sindel und Pack! Ihr Lumpen - ba - gag!

DĚVČATA MÄDCHEN
 Děv - če, hej! Po - zor dej! Sot - va rú - že
 Mä - del, heil! Wach - sam sei! Seht nur, wie er
 Děv - če, hej! Po - zor dej! Sot - va rú - že
 Mä - del, heil! Wach - sam sei! Seht nur, wie er

800

I. Fl.
 II. Fl.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A.
 Cl. basso A.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E.
 III. IV. Cor. E.
 Trbe I. II. E.
 I. II. Trbni.
 III. Trbni.
 Timp.
 Trgl.
 Terinka
 Jiri
 S.
 A.
 I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

[P]
 Ach!
 Ach!
 Co
 Was
 či - ní - te,
 tut - ihr denn!
 hlu - ši, mo - jí mi - lé vdu - ši, děv - če hej!
 schmeichelt, wie er Zart-sinn heu - chelt, Mä - del, hei!
 zkvé - tá, sr - šán ko - lem lí - tá, děv - če, hej!
 schmei - chelt, wie er Zart-sinn heu - chelt, Mä - del, hei!
 zkvé - tá, sr - šán ko - lem lí - tá, děv - če, hej!
 schmei - chelt, wie er Zart-sinn heu - chelt, Mä - del, hei!

I. Fl.
 II.
 Ob. III.
 Cl. I. II. A
 Cl. basso A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 Trgl.
 Terinka
 Jiří
 S.
 A.
 I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

jste ší - le - ní? Což smy - slú svých
 So hört mich doch! Seid ihr ver - rückt?

Po - zor dej! V sladkém ob - lé - tá - ní ušt - kne zne - na -
 Wach - sam sei! A - ber nach Ge - fal - len zeigt er sei - ne

Po - zor dej! V sladkém ob - lé - tá - ní ušt - kne zne - na -
 Wach - sam sei! A - ber nach Ge - fal - len zeigt er sei - ne

Po - zor dej! V sladkém ob - lé - tá - ní ušt - kne zne - na -
 Wach - sam sei! A - ber nach Ge - fal - len zeigt er sei - ne

810

I. Fl. *mf* *fz*

II. *mf* *fz*

Ob. III. *mf* *fz*

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E *pp*

III. IV. *pp*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

— jste zba - ve - ni? Ó, u - staň, kéž říc' si
 — So schweigt doch still! O hör mich an, sei doch

Jiří

dá - ní, děv - če, hej! Po - zor dej!
 Kral - len, Mä - del, hej! Wach - sam sei!

S.

dá - ní, děv - če, hej! Po - zor dej!
 Kral - len, Mä - del, hej! Wach - sam sei!

A.

dá - ní, děv - če, hej! Po - zor dej!
 Kral - len, Mä - del, hej! Wach - sam sei!

I. Viol. *pp* [levare le sordine, uno dopo l'altro]

II. *[pp]* [levare le sordine, uno dopo l'altro]

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *[pp]*

91 Tempo I.

I. Fl. I. II. Ob. I. II. A. Cl. I. II. A. Cl. basso A. Fag. I. II.

I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. Timp.

Terinka

Jiří

dáš!
still!

Děv - če, hej, po - zor dej, děv - če, hej, po - zor dej,
Mä - del, hei! Wach - sam sei! Mä - del, hei! Wachsam sei!

S. A. T. B.

DĚVČATA A HOŠI - MÄDCHEN UND BURSCHEN

Děv-če, hej, po-zor dej, děv-če, hej, po-zor dej,
Mä-del, hei, wachsam sei! Mä-del, hei, wachsam sei, wachsam sei!

Děv-če, hej, po-zor dej, děv-če, hej, po-zor dej,
Mä-del, hei, wachsam sei, wachsam sei!

Děv-če, hej, po-zor dej, děv-če, hej, po-zor dej,
Mä-del, hei, wachsam sei, wachsam sei!

Děv-če, hej, po-zor dej, děv-če, hej, po-zor dej,
Mä-del, hei, wachsam sei, wachsam sei!

I. II. Viol. Vle Vlo. Cb.

Tempo I.

senza sord.
[senza sord.]
arco

825

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo

Cb.

říc, u - staň již!
auf, hör doch auf!

zná - te jej?
Kennt ihr ihn?

(smějí se) (Gelächter)

jen zpí - vej dál, zpí - vej dál, zpí - vej dál, ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Gleich noch ein - mal! Noch ein - mal, noch ein - mal, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

jen zpí - vej dál, zpí - vej dál, zpí - vej dál, ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Gleich noch ein - mal! Noch ein - mal, noch ein - mal, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

jen zpí - vej dál, zpí - vej dál, zpí - vej dál, ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Gleich noch ein - mal! Noch ein - mal, noch ein - mal, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

jen zpí - vej dál, zpí - vej dál, zpí - vej dál, ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Gleich noch ein - mal! Noch ein - mal, noch ein - mal, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

Poco più tranquillo

835

ritard.

Ob.I.II. *mf*

Cl.I.II.A

Fag.I.II. *fz*

Cor.I.II.E *p* *f*

Terinka

Poco più tranquillo

Ó, ustaň již, kzlé-mu je svá-díš, o te-be bázeň mé srd-ce sví - rá!
 O glau-be mir, schlimm wird das en - den! Mir ist so ban-ge, ach, mir ist ban - ge!

Poco più tranquillo

I. Viol. *mp espress.* *cresc.* *mf*

II. *mp* *cresc.* *mf*

Vle. *mp* *cresc.* *mf*

Vlo. *mp* [*cresc.*] *mf*

Cb. *mf*

94 in tempo

840

Ob.I.II. *p* *fz* [*pp*]

Cl.I.II.A *p* *fz* [*pp*]

Fag.I.II. *p* *fz* [*pp*]

Cor.I.II.E *p in tempo* *fz* [*pp*]

Terinka

Sám v jis-tou zhou - bu ty sle - pě pa-dáš! Ú - zko - stí vel - kou
 Ja, ins Ver - der - ben stürzt du uns bei-de! Ja, ins Ver - der - ben

in tempo

I. Viol. *p* *fz* *p*

II. *p* *fz* [*pp*]

Vle. [*p*] *fz* [*pp*]

Vlo. *p* *fz* [*pp*]

Cb. *p* *fz* [*pp*]

95

845

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

Terinka

má du - še zmi - rá, ó, vy - slyš mne, když rád mne
 stürzt du uns bei - de! Komm zur Ver - nunft, komm zur Ver -

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

96 ritard. Colla parte

850

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

I. II. Trbni

III.

Terinka

máš, když rád mne máš, ó, dej si ří - ci, když rád mne
 nunft, hör end - lich auf! Wenn du mich gern hast, so hör auf

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

855 in tempo

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 Terinka
 Jiří

in tempo
 máš! vy-slyš mne, ó, vy-slyš mne!
 mich! hör auf mich, o hör auf mich!

Ne, ne, ne!
 Nein, nein, nein!
 DEVCATA A HOŠI - MÄDCHEN UND BURSCHEN

S.	Zpí-vej Sing nur	dál, zu,	zpí-vej sing nur	dál, ha ha ha ha ha zu! Ha, ha, ha, ha, ha,	ha ha ha ha! ha, ha, ha, ha!
A.	Zpí-vej Sing nur	dál, zu,	zpí-vej sing nur	dál, ha ha ha ha ha zu! Ha, ha, ha, ha, ha,	ha ha ha ha! ha, ha, ha, ha!
T.	Zpí-vej Sing nur	dál, zu,	zpí-vej sing nur	dál, ha ha ha ha ha zu! Ha, ha, ha, ha, ha,	ha ha ha ha! ha, ha, ha, ha!
B.	Zpí-vej Sing nur	dál, zu,	zpí-vej sing nur	dál, ha ha ha ha ha zu! Ha, ha, ha, ha, ha,	ha ha ha ha! ha, ha, ha, ha!

in tempo
ff
 I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

860

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.

I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III.

Timp.
 Trgl.

Jiri

Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te
 Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr

S.
 A.
 T.
 B.

I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

Fl.picc.

Fl.II.

Ob.III.

Cl.III.A

Fag.I.II.

I.II.
Cor.E

III.IV.

Trbe I.II.E

I.II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Jiri

frá - ček, vy - chy - tra - lý - ptá - ček, zná - te jej, - zná - te
 schnie - geli, stets wie frisch ge - strie - gelt! Kennt - ihr ihn? - Kennt ihr

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

98

875

Fl. picc. *ff* *p*

Fl. II. *ff* *p*

Ob. I. II. *ff* *a²* *ff_{a²}* *p*

Cl. I. II. A. *ff* *a²* *p*

Fag. I. II. *ff* *a²* *p*

I. II. Cor. E. *ff* *a²* *ff_{a²}* *p*

III. IV. *ff* *p*

Trbe I. II. E. *ff* *pp*

I. II. Trbni III. *f*

Timp. *f*

Trgl. *[p]* *[p]*

Jiri

S. *jej? ihn?* *Pyš - ně nám tu o - ble - tu - je, s fráčkem pěk - ně*
Seht ihn nur um - her - stol - zie - ren, wie ein eit - ler

A. *Ha, zná - me jej!*
Wir ken - nen ihn!

T. *Ha, zná - me jej!*
Wir ken - nen ihn!

B. *Ha, zná - me jej!*
Wir ken - nen ihn!

I. Viol. *ff* *pizz.*

II. *ff* *pizz.*

Vle. *ff* *pizz.*

Vlc. *ff* *[p]*

Cb. *ff* *[p]*

Fl. piccolo. *p*

Fl. II. *mp*

Ob. II. *p*

Cl. II. A. *mp*

Fag. II. *p*

I. II. Cor. E. *[p]*

III. IV. *[p]*

Trb. I. II. E.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

Což smy - slů svých jste zba - ve - ni,
Ihr seid wohl al - le ganz ver - rückt!

K chudým sa - má pý - cha, k dív - kám slad - ce vzdy - chá,
Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

Aj, hled' - me jen tu ne - ple - chu, to ha - nebnost je ne - slý - cha - ná, aj,
Ihr un - verschäm - tes Lum - pen - pack! Na, war - tet nur, das tränk ich euch ein! Ihr

jej! Frá - ček ze - le - na - vý, sr - šán do - tě - ra - vý
ihn! Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

jej! Frá - ček ze - le - na - vý, sr - šán do - tě - ra - vý
ihn! Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

jej! Frá - ček ze - le - na - vý, sr - šán do - tě - ra - vý
ihn! Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

p *fz* *fz*

[p] *pizz.* *[p]* *pizz.*

Fl.picc. *cresc.*

Fl.II. *cresc.*

Ob.I.II. *a2* *[fz]*

Cl.I.II.A *cresc.* *[f]*

Fag.I.II. *cresc.* *[f]*

I.II. Cor.E *a2* *[fz]*

III.IV. *[f]*

Trbe I.II.E

I.II. Trbní

III.

Timp.

Trgl.

Terinka *[cresc.]*

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I. Viol. *p cresc.* *[fz]*

II. *p cresc.* *[fz]*

Vlo. *p cresc.* *[fz]* *[arco]*

Vlo. *p cresc.* *[f]* *[arco]*

Cb. *[p] cresc.* *[f]*

tak dráž - dit jej, jste ší - le - ní!
Wollt ihr nicht end - lich stil - le sein! Ach!

nám jen rá - ny sá - zí, před pá - ny se pla - zí, zná - te jej, zná - te.
vor der Herrschaft krie - chen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn? Kennt ihr

hled' - me jen tu ne - ple - chu, tak tu - pit mne, věc ne - slý - cha - ná. Já, pur - kra - bí, terč
un - verschämtes Lum - penpackt! Na, war - tet nur, das tränk ich euch ein! Den Schloß - verwal - ter,

pyš - ně ob - le - tu - je, s fráč - kem vy - kra - ču - je, známe jej,
vor der Herrschaft kriechen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn?

pyš - ně ob - le - tu - je, s fráč - kem vy - kra - ču - je, známe jej,
vor der Herrschaft kriechen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn?

pyš - ně ob - le - tu - je, s fráč - kem vy - kra - ču - je, známe jej,
vor der Herrschaft kriechen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn?

pyš - ně ob - le - tu - je, s fráč - kem vy - kra - ču - je, známe jej,
vor der Herrschaft kriechen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn?

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

jej, zná-te jej?
ihn? Kennt ihr ihn?

po - smé - chu, já pur - kra - bí!
mich zu höh - nen! Lü - mel ihr!

zná-me jej! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Zná-me to - ho pá - na,
Kennt ihr ihn? Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Kennt ihr ei - nen Al - ten,

zná-me jej! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Zná-me to - ho pá - na,
Kennt ihr ihn? Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Kennt ihr ei - nen Al - ten,

zná-me jej! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Zná-me to - ho pá - na,
Kennt ihr ihn? Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Kennt ihr ei - nen Al - ten,

zná-me jej! Zná-me to - ho pá - na,
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ei - nen Al - ten,

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiri

Purkrabi
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

u - staň již, ach, ustaň již, u - staň, ach! —
sei doch still, ach, sei doch still, hör doch auf! —

pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, jej, zná - te jej? —
Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, hei, kennt ihr ihn? —

ši - be - ni - ci, však já vám dám, vy ni - čem - ní - oi, však já vám dám! —
kennt mich noch nicht! Ich bringe euch an den Gal - gen al - le! Das sollt ihr sehn! —

Zná - me jej! Zná - me jej, zná - me jej!
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, kennt ihr ihn?

Zná - me jej! Zná - me jej, zná - me jej!
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, kennt ihr ihn?

Zná - me jej! Zná - me jej, zná - me jej!
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, kennt ihr ihn?

Zná - me jej! Zná - me jej, zná - me jej!
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, kennt ihr ihn?

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. Timp. Trgl. Terinka Jiří Purkrabí Schloßverwalter S. A. T. B. I. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

925

pís - nič - ku na - ši, nás ne - u - ti - ši,
im - mer nur hó - ren, und sollt's ihn stö - ren,

vy da - re - bá - ci! Vy ho - lo - to, vy da - re - bá - ci, vy u - lič - ní - ci,
ihr Lumpenbande! Ge - sindel ihr, ihr Ta - ge - die - be, ihr Erz - fa - lot - ten,

za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
auf al - len We - gen, im gan - zen Städt - chen tón't's ihm ent - ge - gen.

za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
auf al - len We - gen, im gan - zen Städt - chen tón't's ihm ent - ge - gen.

za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
auf al - len We - gen, im gan - zen Städt - chen tón't's ihm ent - ge - gen.

(105) poco a poco stringendo

930

935

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. Timp. Trgl.

poco a poco stringendo

Terinka Jiří Purkrabí Schloßverwalter

nás dann ne-za-stra - ší! Nakaž-dé ce - stě za-zní mu vsu - de, zná-te jej,
 hör er halt weg! Auf al - len We - gen tön't ihm ent - ge - gen: Kennt ihr ihn,

však já vám dám, však já vám dám, však já vám dám, však já vám dám!
 euch tränk ich's ein! Das sollt ihr sehn! Das sollt ihr sehn, das sollt ihr sehn!

Na kaž-dé ce-stě za-zní mu všu-de, po ce-lém mě-stě zpí-vat se bu-de!
 Auf al - len Straßen, auf al - len We - gen, im gan - zen Städtchen tön't ihm ent - ge - gen!

Na kaž-dé ce-stě za-zní mu všu-de, po ce-lém mě-stě zpí-vat se bu-de!
 Auf al - len Straßen, auf al - len We - gen, im gan - zen Städtchen tön't ihm ent - ge - gen!

Nakaž-dé ce-stě za-zní mu všu - de, po ce - lem mě - stě zpí - vat se,
 Auf al - len Straßen, auf al - len We - gen tön't ihm ent - ge - gen: Kennt ihr ihn?

poco a poco stringendo

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

106 (♩ = ♩)

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III.
Timp.
Trgl.
Terinka
Jifi
Purkrabi
Schloßverwalter
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

Ach!
Ach!

zná - te jej?
kennt - ihr ihn?

Vy ho - lo - to, vy u - lič - ní - ci, vy da - re - bá - ci, vy ni - čem - ní - ci,
Ta - ge - die - be, Stra - ßen - ge - sin - del, Nichts - nut - ze, Gau - ner, Lüm - pen, Ver - bre - cher!

Na kaž - dé ces - tě, za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
Auf al - len Stra - ßen, auf al - len We - gen tönt ihm das neu - e Lied - chen ent - ge - gen!

Na kaž - dé ces - tě, za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
Auf al - len Stra - ßen, auf al - len We - gen tönt ihm das neu - e Lied - chen ent - ge - gen!

zpí - vat se bu - de, po ce - lém mě - stě, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
Auf al - len Stra - ßen, auf al - len We - gen tönt ihm das neu - e Lied - chen ent - ge - gen!

zpí - vat se bu - de, za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
Auf al - len Stra - ßen, auf al - len We - gen tönt ihm das neu - e Lied - chen ent - ge - gen!

Fl. picc. 940

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiti

Purkrabi
Schloßverwalter

však já vám dám!
Euch tränk ich's ein!

Ju - ché!
Juch - he!

Ju - ché!
Juch - he!

Ju - ché!
Juch - he!

Ju - ché!
Juch - he!

Ju - ché!
Juch - he!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

950

Fl. piccolo
Fl. I. II.
Ob. I. II. III.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II.
Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II.
Trbni
III.
Timp.
Trgl.
I.
Viol.
II.
Vlo
Vlc.
Cb.

VÝSTUP 6. • 6. AUFTRITT

Purkrabí (sám), – Schloßverwalter (allein).

Allegro moderato

155

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. C. I. II. Trbni III.

Timp.

Allegro moderato

Purkrabí
Schloßverwalter

To mně se stát... tak ctí-te pá-na? Již kú-řa-du
 Ich rä-che mich! Mich so zu höh-nen! Mich Amts-person!

Allegro moderato

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

960

Purkrabí
Schloßverwalter

je respekt ztra-cen. Ó, ce - lý svět je na rub zvrá - cen! Tak
Das ist Re - vol - tel Die Ob - rigkeit ist tief be - lei - digt! Die

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

(108)

965

Ob. I. II.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F
III. IV.

in F

Purkrabí
Schloßverwalter

tu - pit mne, věc ne - slýcha - ná! Já na - u - čím vás pí - sničkám!
Ob - rig - keit in mei - ner Person! Ich bring euch noch das Sin - gen bei!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

colla parte

(109) Allegro

(v největším rozhorlení hrozí na hochy)
(in größter Wut droht er den Burschen)

970

Purkrabí
Schloßverwalter

Allegro

Vás po - vě - sit na ši - be - ni - ci,
Ihr kennt mich nicht, ihr Lum - pen - ban - de!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

(110)

975

Fl. II.
Ob. I. II.
Fag. I. II.
I. II.
Cor. F
III. IV.

Purkrabi
Schloßverwalter

však já vám dám, vy ni-čem-ní - - - cí!
Eech laß ich noch am Gal-gen bau - - - meln!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

(111) Allegro energico

Solo marcato

Fag. I. II.
Timp.

Purkrabi
Schloßverwalter

Počkej-te, vy
War-tet nur, Fa -

Allegro energico

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

in B a 2

985

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Timp.

Purkrabí
Schloßverwalter

blá - zni, ho - ši bo - ha - prá - zdní, do - sta - ne - te náhradu, do - sta - ne - te náhradu,
 lot - ten, mich wollt ihr ver - spot - ten! Ihr bekommt den rechten Lohn, ihr bekommt den rechten Lohn!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Timp.

112

990 [b]

Purkrabí
Schloßverwalter

(ukazuje na sebe)
(schlägt sich an die Brust)

já, o - so - ba ú - řa - du, chá - sky posměch trpět mám! Což ne - jsem já, já - řku, sla - vný
 Jetzt habt ihr das Gau - di - um, doch ihr habt zu früh ge - lacht! Ihr kennt mich schlecht! Seid ihr nicht in

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

114 in tempo

Fl. picc. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F

III. IV. *mf* *p*

Trbe I. II. C

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp.

in tempo

[f]

Purkrabí
Schloßverwalter

Až jen po-ní-že-ní při-jdou ku pla-ce-ní, žá-dat sle-ve-ní-čko, žá-dat sle-ve-ní-čko,
Bald ist Steu-er-zahl-tag! Hei, das wird ein Qual-tag! Fleht ihr dann um Nach-laß, Stun-dung o-der sonst was,

in tempo

pizz.

I. Viol. *mf* *mp*

II. Viol. *mf* *mp*

Vle. *mf* [*pizz.*] [*mp*]

Vlc. *mf*

Cb. [*pizz.*] *mf* *mp*

1005

Fl. picc. *p*

Fl. II. *mp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *p* a 2

I. II. Cor. F

III. IV. *pp*

Trbe I. II. C *mp* in C

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp. *p*

Purkrabí
Schloßverwalter

S. *f*
[Dietro la scena]
Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te to - ho pá - na,
Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr die - sen Al - ten,

A. *f*
Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te to - ho pá - na,
Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr die - sen Al - ten,

T. *f*

I. Viol. *arco* [*mp*]

II. *arco* [*mp*]

Vle. *mf* pizz.

Vlc. *mf*

Cb. *mp*

115

1010

Fl. picc. *p*

Fl. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *mf* *a2*

ff

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C *p*

I. II. Trbní

III. *p*

Timp. *p*

Purkrabí
Schloßverwalter *ff*

pak se ze-ptám: zná - te
Dann frag ich euch: Kennt ihr

jej?
ihn?

zná - te jej?
Kennt ihr ihn?

S. zná - te jej?
kennt ihr ihn?

Zná - te jej,
Kennt ihr ihn?

zná - te jej?
Kennt ihr ihn?

A. zná - te jej?
kennt ihr ihn?

Zná - te jej,
Kennt ihr ihn?

zná - te jej?
Kennt ihr ihn?

T. Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te jej?
Kennt ihr ei - nen Al - tein, dich und vol - ler Fal - ten, kennt ihr ihn?

I. Viol. *mp*

II. *mp*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mp*

fff

fff arco

fff arco

fff arco

fff

Poco più mosso

1015

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. C
I. II. Trbni
III.
Timp.

Poco più mosso

Purkrabí
Schloßverwalter

(Za scénou smích)
(Gelächter hinter der Bühne)

S.
A.
T.

Zná - te jej,
Kennt ihr ihn,
zná - te jej,
kennt ihr ihn,
zná - te jej?
kennt ihr ihn?

Poco più mosso

I. Viol.
II.
Vle.
Vlo.
Cb.

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II.
Cor. F
III. IV.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) have a melodic line starting in the second measure with a forte dynamic and a second octave marking (a2). The brass instruments (Trumpets and Horns) play a rhythmic accompaniment.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Musical score for strings (Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass). The strings play a rhythmic accompaniment with various articulations like accents and staccato.

Tempo I. 1020 (117)

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Timp.
Purkrabł
Schloßverwalter

Musical score for woodwinds, timpani, and a character. The woodwinds play a melodic line with a solo marking for the Bassoon. The timpani play a rhythmic pattern. The character 'Purkrabł Schloßverwalter' has a vocal line.

Pře-jde smích a pře-jde zpěv, u-ti-ší-se
Eu-er Ů-ber - nut ver-gelt, wenn ihr vor dem

Tempo I.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Musical score for strings (Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass). The strings play a rhythmic accompaniment with a pizzicato marking for the Viola.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Timp.

Purkrabí
Schloßverwalter

ú - řad sám, — já - řku slavný ú - řad sám! Počkej - te, vy blá - zni, počkej - te, vy blá - zni,
 mei - ner Macht? Seid ihr nicht in mei - ner Macht? Wár - tet nur, Fa - lot - ten! Mich wollt ihr ver - spot - ten!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

poco ritard.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cor. III. IV. F

Purkrabí
Schloßverwalter

ho - ši bo - ha - prázd - - - - - ní!
 Mich wollt ihr ver - spot - - - - - ten!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

in tempo

Fl. piccolo *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. II. *fp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F

III. IV. *p* a 2

Trbe I. II. C

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp.

in tempo

ff

Purkrabí
Schloßverwalter

Při re-kru-to-vá-ní bu-de na-ří-ká-ní, kla-něť se mi při-jde-te, svi-je-ti se bu-de-te,
Und beim Re-kru-tie-ren, hei,welch La-men-tie-ren! Ei, da bet-telt mancher wohl, daß ich ihn ver-scho-nen soll.

in tempo

I. Viol. *mf* *p* pizz.

II. *mf* *p* pizz.

Vle. *mf* *p*

Vlo. *mf* [*>*]

Cb. *mf* *p*

1045

Fl. picc. *p*

Fl. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *a2* *s*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *mp*

Trbe I. II. C *mp*

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp. *p*

Purkrabí Schloßverwalter *p*

pak se ze-ptám:ho-ši, hej! Zná - te pá - na, zná - te jej?
 Dann sing ich so vor mich hin: Die - sen Al - ten, kennt ihr ihn?
 (Sbor za jevištem) (Chor hinter der Bühne)

S. *p*
 [Coro dietro la scena] Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te to - ho pá - na,
 Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten? Kennt ihr ei - nen Al - ten,
 A. *p*
 Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te to - ho pá - na,
 Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten? Kennt ihr ei - nen Al - ten,
 T.

I. Viol. *arco* *mp* *arco*

II. *mp*

Vle. *s*

Vlc. *mf* *s*

Cb. *mf*

Fl. picc. *p*

Fl. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p*
a 2

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C *p* [*mf*]

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp. *p*

Purkrabl
Schloßverwalter

Ha - ha - ha - ha, ho - ši, hej, zná - te pá - na, zná - te jej, ho - ši, zná - te
Dann sing ich so vor mich hin: Die - sen Al - ten, kennt ihr ihn? Burschen, kennt ihr

S. zná - te jej? zná - te jej? zná - te jej! Ha, zná - me
kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, ha, kennt ihr

A. zná - te jej? zná - te jej? zná - te jej! Ha, zná - me
kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, ha, kennt ihr

T. zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te jej! Ha, zná - me
Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr ihn, ha, kennt ihr

I. Viol. *mp*

II. *mp*

Vle. *mp* [*arco*]

Vlc. *mp* [*arco*]

Cb. *mp*

1053

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. C
I. II. Trbni
III.
Timp.

Purkrabł
Schloßverwalter

S.
A.
T.

jej, ho-ši, zná-te jej? *ff.*
ihn, Burschen, kennt ihr ihn?

jej, ha, zná-me jej! Zná - te jej, zná - te jej, zná - te jej?
ihn, ha, kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

jej, ha, zná-me jej! Zná - te jej, zná - te jej, zná - te jej?
ihn, ha, kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

jej, ha, zná-me jej! Zná - te jej, zná - te jej, zná - te jej?
ihn, ha, kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

I. Viol.
II.
Vle.
Vle.
Cb.

Più mosso

Fl. piccolo

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Purkrabi
Schloßverwalter

(Velký hluk a smích)
(Großer Lärm und Gelächter)

S.

A.

T.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

VÝSTUP 7. • 7. AUFTRITT

Terinka, Jiří, purkrabí (v pozadí). – Terinka, Jiří, Schloßverwalter (im Hintergrund).

Allegro ma non tanto

1065

I. Fl. II.

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. A *in A*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Arpa

Allegro ma non tanto

(vyčítavě)
(vorwurfsvoll)

Jiří

Chci s tebou pro-mluvit!
Jetzt will ich Re-chenschaft!

Allegro ma non tanto

I. Viol. II.

Vle

Vlo.

Cb.

con sord.

1070

Terinka
Musím ti domluvit! Co jste to ztro-pi-li? Zle bu-de s tebou!
Du for-derst Rechenschaft? Du hast es nö-tig grad, mit deinem Unfug!

Jiří

I. Viol. *p*
con sord.

II. Viol. *p*
con sord.

Vle. *p*
con sord.

Vlo. *p*

Cb. *p*

1075

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *a2 p*

Cor. I. II. F

Terinka
Zle bude s tebou!
Schlimm wird das enden.

Jiří
Li-bí se pa-ná-čku, lí-bí se pa-ná-čku v kole jen s tebou!
Wie du dich anschiegst, wie du dich anschiegst an ihn beim Tanzen!

Nemá-te
Du mißt von

I. Viol. *fz*
f
p

II. Viol. *fz*
f
[*p*]

Vle. *fz*
f
p

Vlo. *fz*
f
p

Cb. *fz*
f
p

124

1080

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Terinka

Jiří

ro - zu - mu, co z to - ho vzej - de, zle bude s te - bou!
Sin - nen sein! Schlimm wird das en - den, schlimm wird das en - den!

(stále rozčilen a žárlivě)
(immer erregt und eifersüchtig)

Po-zbudu ro - zu - mu, z mysli mi ne - jde,
Wenn ich von Sin - nen bin, du bist allein schuld!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

125

1085

(rozmarňé)
(schelmisch)

Terinka

Jiří

že se ti pro - ti - ví, mu - sím to sly - šet!
Sag, daß du mich nur liebst, ich will es hö - ren!

Ne, ne, ty žár - li - vý,
Nein, nein, das sag ich nicht,

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

1090

Terinka
nemáš to sly-šet!
sollst gar nichts hö-ren!

Jiří
Žal můj se u-ti - ší slo-ví - čkem tvojim! -
Eir. einz - ges Wörtchen nur, ein einz - ges Wörtchen!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

125

1095

Terinka
Ně-kdo nás u - sly - ší, pojd', — pojd', já se bo-jím!
Wenn uns ein Frem - der hört! Komm, — komm, mir ist ban-ge,

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

Poco meno mosso 1100 (127) molto rit. 1105

Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

Poco meno mosso molto rit.

Terinka
Pojd', pojd', pojd!
komm, komm, komm!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

128 Larghetto (♩ = 88)

Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.
Arpa

Larghetto (♩ = 88)

dolce

Jiří
Po - hleď mi do b - ěí, po - dej mi ru - ku,
Schau in die Au - gen mir, hier kannst du le - ser,

Larghetto (♩ = 88)

Viol. solo molto cantabile espressivo

Viol. solo (ossia Fl. I.)
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

1110

Arpa

Jiří
ztiš slo - vem je - di - ným v mém srd - ci mu - ku!
wie du ver - zau - bert hast mein gan - zes We - sen!

Viol. solo
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D.

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Arpa

FFI

Ztiš slo - vem je - di - ným v mém srd - ci mu - ku! Úz - kost mne
 Wie du ver - zau - bert hast mein gan - zes We - sen Und den - noch

Viol. solo

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

p *dim.* *pp*

p *dim.*

p *pp*

f *dim.* *pp*

f *pp*

fp *p* *pp*

fp *p* *pp*

fp *p* *pp*

fp *pizz.* *p* *pp*

f *[mf]* *p*

p dolce

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Arpa

Jiří

ve - li - ká o te - be sou - ží, kéž srd - ce u - sly - ší,
 quäl ich mich Stun - de um Stun - de, bis ich das ei - ne hör

Viol. solo

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

131

1130

1135

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. D.

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Arpa

Jitř

Jest - li - mne v lás - ce máš, - jest - li mne v lás - ce máš, kdy mi to
 daß du mich ger - ne hast, - daß du mich ger - ne hast und kei - nen

Viol. solo

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

132

Poco più mosso

133

Poco animato

1140

I. Fl. *p*

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. D

I. II. Trbni *pp*

III. Trbni

Timp.

Arpa

Terinka *Poco più mosso*

Poco animato
mezza voce

Múj mi - lý, ty se ptáš, což-pak to ne-víš? Já ne-ptám se! Proč mám se
 Du lie - ber, dummer Bub, muß ich's dir sa-gen? Ich frag dich nicht, war-um denn
 zjevíš?
 andern.

Jiřt

Viol. solo *Poco più mosso*

p trem.

mf espress.

p

I. Viol. *fp trem.* *pp*

II. Viol. *fp* *[pp]*

Vle. *p* *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *fp* *[pp]* *pp*

poco più accel.

1145

1150

I. Fl. I. II. *p* *p* *cresc.*

Ob. I. II. [*p*] [*p*] [*p*]

Cl. I. II. B [*p*]

Fag. I. II. [*p*] *p*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka *p* *poco più accel.*

ptá-ti? Co ří-ci mú-žeš, vím to, vím, vždy na to my-slím,
 fra-gen? Denn dei-ne Ant-wort weiß ich ja. Wüßt ich's nicht längst schon,

Viol. solo *dim.* *pp* *Tutti* *poco più accel.* *cresc.*

I. Viol. [*pp*] *p* *cresc.*

II. *p* *cresc.*

Vle *dim.* *pp* *p 18* *18 cresc.*

Vlo. [*p*] *dim.* *pp* *p 18* *12 cresc.*

Cb. *pizz.* *dim.* *pp* *p cresc.*

1160

rit.

I. Fl. I. II. [p] p [p] p

Ob. I. II. [p] p

Cl. I. II. B [p] p

Fag. I. II. a² 3 3 3 3 p p

I. II. Cor. F [p] p

III. IV. [p] p

Trbe I. II. D

I. II. Trbni [p] p

III. [p] p

Timp. tr p

Terinka p rit. pp

jak rád mne más, to mlč - ky zje - vís! Mám
daß du mich liebst, auch oh - ne Wör - tel Ich

I. Viol. [p] p

II. [p] p

Vle 18 p 18

Vlo. 3 3 3 3 p

Cb. p

rit.

Tempo I.

1165

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. D. I. II. Trbni III. Timp.

Arpa

Tempo I.

Terinka Jiři

rá - da tě tak dlou - ho již! A ty se ptáš, —
 hab — dich lieb, *pp* kei - nen als dich! Daß du noch fragst,
 Pohled' mi do o - čí, podej mi ru - ku, ztiš slovem je - di -
 O, hol - des Zauberwort in dei - nem Munde! Sag's noch einmal, mein

Tempo I.
mezza voce

Viol. solo I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

pp molto tranquillo

poco

1170

I. Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. D
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 Arpa
 Terinka
 Jiří
 Viol. solo
 I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

ty ne - tu - šíš? A ty se ptáš, ty ne - tu - šíš? Co
 daß du's nicht fühlst! Daß du noch fragst, daß du's nicht fühlst! Und
 ným, ztiš slovem je - di - ným, ztiš slovem je - di - ným v mém srdci mu - ku!
 Schatz, sag's noch einmal, mein Schatz! Klingt mir's nicht wie Mu - sik in meinen Ohren,

molto cresc. *mf* *dim.* *p*
molto cresc. *mf* *dim.* *p*
molto cresc. *mf* *dim.* *p*
 [*molto cresc.*] *mf pizz.* *dim.* *p*
fz *dim.* *p*

accelerando ma non troppo

1175 1180

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F

III. IV. *pp* a2 *[mp]*

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Arpa *pp* *cresc.* *f*

Terinka

accelerando ma non troppo

z o - čí jsi mi ne-vy-čet, jak mo - hu to - bě po - vě - dět, jest - li to ne - víš!
 sag - te dir's mein Au - ge nicht, und spür - test du's im Herzen nicht, was wä - ren Wör - te!

Jiří

p

Ú - kost mne ve - li - ká o te - bě sou - ží! Však ú - sta
 daß du mich ger - ne hast, mich ganz al - lei - ne! Doch dei - ne

accelerando ma non troppo

Viol. solo *f*

I. Viol. *pp*

II. *[pp]*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *[arco]* *trem.* *p*

I. Fl. *p*
 II. *pp*
 Ob. I. II. *mf* [dim.] *mf* dim. *p* *pp*
 Cl. I. II. B *mf* dim. *p* *pp*
 Fag. I. II. *mf* dim. *p* *pp*
 I. II. Cor. F *mf* dim. *p* *pp*
 III. IV. *mf* [dim.] *p* [pp] dim. *pp*
 Trbe I. II. D
 I. II. Trbni
 III.
 Timp. *fp* *p* *pp* *p*
 Terinka
 Jiří
 líp — to vy — po — ví, hu — bin — ku je — di — nou, hu — bin — ku je — di —
 Lip — pen sa — gen es tau — send — mal bes — ser noch mit ei — nem einz — gen
 (chce Terinku obejmout, purkrabí vstoupí mezi ně)
 (will Terinka küssen, da tritt der Schloßverwalter dazwischen)
 Viol. solo *f* *p*
 I. Viol. *mf* *p* dim. *p* dim. *pp*
 II. *mf* *p* dim. *p* dim. *pp*
 Vle *mf* *p* dim. *p* dim. *pp*
 Vlo. *mf* *p* dim. *p* dim. *pp*
 Cb. *mf* *p* dim. *p* dim. *pp*

Un poco più mosso, ma non troppo

1190

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

Un poco più mosso, ma non troppo

(ustrášeně)
(erschrocken)

Ach, on to jest!
Da! Wie-der er!

nou!
Kuß!

Ach, Bo - že můj,
Ach, lie - ber Gott,

On to jest!
Teu - fel auch,

Náš zpěvák!
Ei, seht nur!

Vzác - - - ná - pan-na!
Ed - - - le - Jung-fer!

Un poco più mosso, ma non troppo

Tutti senza sord.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

senza sord.

senza sord.

senza sord.

senza sord.

pizz.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

1195

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III. Trbni

Timp.

Terinka

Jiri

Purkrabi
Schloßverwalter

on — to jest!
wie — der er!

Ó Bo — že můj!
schon wie — der!

(posměšně) (spöttisch)

Svou slič — nou ta — neč — ni — ci tak pot — kat na u — li — ci,
Das nenn ich zücht — ge Sit — ten! Auf off — ner Stra — ße kiis — sen!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

(139)

1200 rit.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Terinka

Ten posměch!
Die Schande!

Ó, Bo - - - že!
Die Schan - - - de!

Jiří

Ta han - ba!
Die Schande!

Purkrabí
Schloßverwalter

aj, toť je po - dí - va - ná, po - dí - va - ná, po - dí - va - ná!
Wie ei - ne nie - de - re Magd! Mein Kompliment, mein Kompliment!

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf arco

mf arco

mf arco

mf

rit.

(140)

in tempo!

1205

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Purkrabí
Schloßverwalter

[in tempo]

Aj, mla - dý pa - ne, na mou čest, vy vlo - hy pěk - né má - te a
Ei, das ist un - ser Sän - ger ja, ein Mann von viel Ta - len - ten! Er

in tempo

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

p dolce

[p]

p

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

[cresc.]

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. D.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Nás mu - či, zlo - my -
Wie quält uns die - ser

Ten chlap je je - du -
Wie bos - haft ist der

pís - nič - ky, až roz - koš jest, o - brat - ně sklá - dat zná - te.
singt so schön, ich ü - ber - leg, wie wir's ihm loh - nen könn - ten.

1210

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

p *[p]* *[p]* *p*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

in D a2 oon sord.

pp

Timp.

Terinka

Jiří

sl- ný!
Al- tel

Purkrabí
Schloßverwalter

pl- ný!
Al- tel

Od- mě- nu slušnou u- chystám, jen těš- te se, můj
 Ich weiß ein fei- nes Pu- bli- kum, dem wird dein Sang be -

I. Viol.

II.

Vlo.

Vlo.

Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *[pp]*

Allegro

1220

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jit

Purkrabi
Schloßverwalter

Allegro (poděšení)
(entsetzt)

Ka - bát bí - lý! Chce mstít se nám!
Du Sol - dat sein! Du müß - test fort!

Ka - bát bí - lý! Chce mstít se nám!
Ich Sol - dat sein! Ich müß - te fort!

bí - lý!
tra - gen!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Allegro

tempo moderato
1225

(směje se)
(lacht)

Purkrabí
Schloßverwalter

To vše jen z lá - sky k vám! Mň pan-na bu-de vděč - - -
Ich tu's - aus Lie - be nur. — Die Jung-fer wird mir's dan - - -

I. Viol. *ff* *pp* *dim.*

II. Viol. *ff* *pp* *dim.*

Vle. *ff* *pp* *dim.*

Vlo. *ff* *pp* *dim.*

Cb. *pp* *dim.*

rit.

143 in tempo

1230

Ob. I. II. *p* *mf* *fz* *p* *fz* *p*

Cl. I. II. B *f* *p* *fz* *p*

Fag. I. II. *f* *mf* *p* *mf* *p*

I. II. Cor. F *mf* *p* [*mf*] [*p*]

III. IV. *mf* *p*

Trbe I. II. Es *mf* *p* [*mf*] [*p*]

I. II. Trbni *f* *mf* *p* *mf* *p*

III. *p* *mf* *p* *mf* *p*

Jičí *in tempo* (hrdě) (stolz) *f* *mf* *p* *mf* *p*

Moc va - še ro - ní věc - ná, mým pá - nem bý - ti
Seid Ihr auch noch so mäch-tig, ich trot - ze Euch und

Purkrabí
Schloßverwalter

ná!
ken!

in tempo

I. Viol. *p* *mf* *fz* *p* *fz* *p*

II. Viol. *p* *mf* *fz* *p* *fz* *p*

Vle. *p* *mf* *fz* *p* *fz* *p*

Vlo. *p* *mf* *fz* *p* *fz* *p*

Cb. *p* *mf* *fz* *p* *fz* *p*

1285

I. Fl. *mf*

II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV.

Trbe I. II. Es *mf*

I. II. Trbni *fz*

III. *fz*

Timp.

Jiří

ne - mně - te!
weh - re mich!

(zlostně) (wütend)

Purkrabí
Schloßverwalter

Jen po - čkej - te, vy zkrot - ne - te!
Nur im - mer - zu, dich zäh - me ich!

Aj,
Ver.

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Molto vivace

1240

I. Fl. *fp*

II. *fp* *3*

Ob. I. II. *fp* *3*

Cl. I. II. B *f* *p* *3*

Fag. I. II. *f* *p* *3*

I. II. Cor. F *f* *pp*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. Es *f*

I. II. Trbni *f*

III. *f*

Timp. *f*

Molto vivace

Terinka *f*

Purkrabi Schloßverwalter *f* *3* *3*

Ó, vy-slyš
O sei nur

tu-pit hla-vu ú - řa-du! Však vím já so-bě po-ra - du, jak zkro-tit chlapce vzdor, jak
höhnt hast du die Ob - rigkeit, bald bißt du die Ver - we - gen - heit! Dich krieg ich schon noch klein! Dich

Molto vivace

I. Viol. *fp*

II. *f* *pp*

Vle *f* *pp* *pizz.*

Vlc. *f* *pp* *pizz.* *arco*

Cb. *f* *pp* *pizz.* *arco*

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

mne, ó, vy-slyš a za-nech, a za-nech spor!
 still, nur ru-hig, nur ru-hig, folg mji-nem Rat!

Jiří

Vy Und

Purkrabí
Schloßverwalter

zkrotit chlapce vzdor! Kdo má tu moc, kdo má tu moc, kdo vlád - ne vám!
 krieg ich schon noch klein! Die Macht hab ich, die Macht hab ich und nüt - ze sie!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1250 (145)

I. Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *fp* *3*

Cl. I. II. B *fp* *a2*

Fag. I. II. *fp* *p*

I. II. Cor. F *p* *3*

III. IV. *p*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

Ach, u - staň, ať hněv u - ti - šíš! Jen drá - ždí jej
 Ach, folg mir doch, laß ab vom Streit! Du reizt ihn nur

pyš - ně so - bě ve - de - te, však do - čká - me se hra - bě - te, a ne - jste vy tu pá - nem sám a
 droht Ihr mir auch noch so sehr, Euch beug ich mich doch nim - mer - mehr. Ihr seid hier nicht der Herr al - lein! Ich

Což ne - jsem ú - řad, ú - řad sám? Kdo má tu
 Bin ich denn nicht die Ob - rig - keit? Ich bin der

I. Viol. *fp* *pp* *ffp*

II. *pp* *ffp*

Vlo. *pp* *ffp*

Vlo. *pizz.* *pp* *ffp* *arco*

Cb. *pizz.* *pp* *ffp* *arco*

1255

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

tvůj mar-ný vzdor! Ó bě-da, ó bě-da, ty mne ne-sly - šíš!
und bes-serst nichts! Hör end-lich, hör end-lich, folg doch meinem Rat!

ne-jste vy tu pá-nem sám, a ne-jste, a ne-jste vy tu pá - - - nem
seid hier nicht der Herr al-lein! Ich ge-he, ich ge-he zum Herrn Gra - - - fen

moc, kdo vlád - ne vám, kdo má tu moc, kdo vlád - ne vám?
Herr! Ich hab die Macht. Ich bin der Herr wul hab die Macht!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbní.

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

Ó, vy - slyš mne, a za - nech spor! Jen
Ach, folg mir doch, laß ab vom Streit! Du
sám! sám! Já hro-zeb těch se ne - le - kám, já hro-zeb těch se ne - le - kám, a
selbst! Ich fürchte Eu - er Dro-hen nicht, Ihr seid hier nicht der Herr al - lein! Ich

Tak tu-pit hla-vu ú-řa - du, tak tu-pit hla-vu ú-řa - du! Však
Ver - höhnt hast du die Ob-ri-g-keit, bald biřst du die Ver - we-gen-heit, bald

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl. I. II. *cresc.*

Ob. I. II. *cresc.*

Cl. I. II. B. *cresc.*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F. *pp*

III. IV. *[pp]* *cresc.*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbní

III.

Timp.

Trgl. *p*

Terinka
 drá-ždí jej tvůj mar-ný vzdor. Ach, bě - da, ty mne
 reizt ihn nur und bes-serst nichts! O hör auf mich, so

Jiří
 ne-jste vy tu pá-nem sám, já hro-zeb těch se ne-le - kám!
 fürch-te Eu-er Dro-hen nicht, Ihr seid hier nicht der Herr al - lein!

Purkrabí
 Schloßverwalter
 vím já so-bě po-ra - du, jak zkro-tit chlapce vzdor a pych! Kdo má tu moc, kdo vlád-ne vám! Což
 büßt du die Ver - we-gen-heit! Dich zähm ich noch, das schwör ich dir! Dich zähm ich noch, das schwör ich dir! Dich

I. Viol. I. II. *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

1275

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. Es I. II. Trbni III.

Timp. Trgl.

Terinka

ne - sly - šíš, ty mne ne-sly - šíš!
lang noch Zeit! En-de die-sen Streit!

Jiří

Však ne-sklo-ní mou hla-vu strach, vy mar-ně ždá-te ra-do-sti, bych
Der meint wohl gar, ich beug-te mich und win-selt' ihn um Gna-de an! Wenn

Purkrabí Schloßverwalter

ne-jsem ú-řad, ú-řad sám, což ne-jsem ú-řad sám, což ne-jsem ú-řad sám? Jen
zähm ich noch, das schwör ich dir! Dich krieg ich schon noch klein! Dich krieg ich schon noch klein! Und

I. Viol. II. Vle Vlo. Cb.

I. Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III. Timp.

Terinka

Jiri

Purkrabi
Schloßverwalter

před vá-mi se sklo-nil v prach a že-bral va-ší mi-lo-stil! Vy mar-ně ždá-te ra-do-sti, bych
Ihr auch noch so mäch-tig seid, ich bin nicht Eu-er Un-ter-tan! Der glaubt wohl gar, ich beug-te mich und

těš-te se, však já jim dám, však těš-te se, však
für das schö-ne Lied, mein Sohn, kriegst du den wei-ßen

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* arco

Cb. *pp*

pizz.

poco marc.

fz

1285

1290

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Já mar - ně pro - sím, mar - ně lkám! Ó
 Ver - ge - bens red ich, bitt ich, fleh! O

Jiří

před vá - mi se ko - řil v pra - ch a že - bral va - ší mi - lo - sti!
 win - selt' ihn um Gna - de an, ich win - selt' ihn um Gna - de an!

Purkrabí
 Schloßverwalter

já jim dám! Ty py - kat bu - deš za svůj hřích, máš
 Rock als Lohn! Ein Wort von mir, du wirst Sol - dat. Dann

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

bě - da! Ó bě - da! Ach, mír - ni se, slyš, pro Bo - ha!
we - he, o we - he! So schwei - ge doch! Sei end - lich still!

Já hro - zeb těch se ne - le - kám,
Ich fürcht mich nicht, mag er nur drohn,

u no - hou se svi - jet mých! Jen těš - te se, však
siehst du, wer die Macht hier hat! Ja, trot - ze nur! Dich

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

arco

[fz]

[arco]

[unis.]

152

1800

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

f *f* *f*

[fz] *fz* *fz*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Siřt

Purkrabl
schloßverwalter

Co po - čít mám, já ne - bo - há, co po - čít mám, já
 Was tu ich nur, was tu ich nur, daß er mir folgt, was

já hro - zeb těch, já hro - zeb těch se ne - le - kám, se
 ich fürcht mich nicht, er ist hier nicht der Herr al - lein, der

já jim dám, jen těš - te se, já, já,
 zähm ich noch! Dich zähm ich noch! Ich, ich

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

fz *[fz]* *fz* *fz* *fz* *fz*

piü fz *piü fz* *fz* *fz*

f *ff* *ff*

I. Fl. I. II. *p* *cresc.*

Ob. I. II. *p* *cresc.*

Cl. I. II. B *p* *cresc.*

Fag. I. II. *p* *cresc.*

I. II. Cor. F *p* *cresc.*

III. IV. *[mp]* *cresc.*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp. *ff* *p*

Terinka
ne - bo - há, já ne - bo - há!
tu ich nur, daß er mir folgt! On Er

Jiří
ne - le - kám!
Herr al - lein! Vy Und

Purkrabí
Schloßverwalter
však já vám dám, však já vám dám!
bin hier der Herr und hab die Macht! Aj, Ver -

I. Viol. *p* *cresc.*

II. *p* *cresc.*

Vle *p* *cresc.*

Vlo. *p* *cresc.*

Cb. *p* *cresc.*

I. Fl. *f*

II. *f*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. B *f* *p*

Fag. I. II. *f* *p*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp. *f*

Terinka
zhu - bí tě, se po - mstí nám,
zählt dir's heim, du wirst schon selni!

Jiří
pyš - ně so - bě ve - de - te, však do - čká - me se hra - bě - te, a
droht Ihr mir auch noch so sehr, Euch beug ich mich doch nim - mer - mehr!

Purkrabí
Schloßverwalter
po - smí - vat se ú - řa - du, však vím já so - bě po - ra - du, jak zkro - tit chlap - ce
höhnt hast du die Ob - rig - keit, bald bißt du die Ver - we - gen - heit! Dich krieg ich schon noch

I. Viol. *f* *pp*

II. *pp*

Vle. *ff* *pp*

Vlo. *f* *pp* *pizz.*

Cb. *f* *pp*

I. Fl. II.

Ob. I. II. *f* *a2*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f* *a2*

III. IV. *f*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka *f*

Jiří

Purkrabi
Schloßverwalter

on zhu - bí tě, se po - mstí nám, on zhu - bí
Sei doch ge - scheidt! Laß ab vom Streit! Sei doch ge -

pá - nem ne - jste tu sám, a pá - nem ne - jste tu sám, já hro - zeb
Herr seid Ihr nicht al - lein, zum Gra - fen ge - he ich selbst. Ich fürch - te

vzdor! Kdo má tu moc? Kdo vlád - ne vám? Což ne - jsem, což ne - jsem, což
klein! Die Macht hab ich und nüt - ze sie! Ich krieg dich, ich krieg dich, ich

I. Viol. *f* *p*

II. *f* *p*

Vle. *f* *p*

Vlo. *f* *p*

Cb. *f* *[arco]*

154

1320

I. Fl. II.

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B *a2*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *a2*

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jičí

tě, se po - mstí nám, on
scheid, laß ab vom Streit! Er

Jičí

těch se ne - le - kám! Já
Eu er Dro - hen nicht, ich

Purkrabí

Schloßverwalter

ne - jsem ú - řad sám! Což ne - jsem ú - řad sám, což
krieg dich schon noch klein! Die Macht hab ich und nit - ze

I. Viol. II.

Vle

Vlo.

Cb.

1325

1330

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

zhu - bí tě, se po - mstí nám!
 zählt dir's heim, er zählt dir's heim.

Jiří

hro - zeb těch se ne - le - kám!
 fürch - te Eu - er Dro - hen nicht!

Purkrabí
 Schloßverwalter

ne - jsem ú - řad, ú - řad sám?
 sie. Dich krieg ich schon noch klein!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

VÝSTUP 8. • 8. AUFTRITT
Předešli, Bohuš, Julie. – Die Vorigen, Bohuš, Julie.

Un poco meno mosso

1885

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Piatti

Un poco meno mosso
(přistupuje k purkrabímu, který je ještě ve sporu s Jiřím;
(tritt auf den Schloßverwalter zu, der noch im Streit mit Jiří ist)

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

Do-vol-te mi, pa-ne...
Möcht den Her-ren fra-gen...

(prudce se obrátí a zvysoka změní přichozi)
(wendet sich rasch um und mustert die Ankömmlingen von oben herab)

Aj, aj! „Pa-ne?“
Ei, den „Her-ren?“

S kým pak, pro-sím,
Wißt Ihr nicht, mit

Un poco meno mosso

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

159

1865

Ob. I. II. *[f]* *f* *ff*

Cl. I. II. B *f* *[f]* *ff*

Fag. I. II. *[f]* *f* *ff*

I. II. *f* *f* *ff*

Cor. F *f* *f* *ff*

III. IV. *f* *f* *ff*

Julie
Julia

J sme u - m ě l - c i!
Wir sind K ü n s t - l e r!

Bohuš *p*

Purkrabí
Schloßverwalter *f*

k vám!
Euch!

Nu, kdo jste te - dy - já se ptám!
Erst muß ich wis - sen, wer Ihr seid!

I. Viol. *f* *f* *p*

II. *f* *f* *p*

Vle. *f* *f* *p*

Vlc. *f* *f* *p*

Cb. *f* *f* *p*

160

1870

1875

Fl. I. *mp* *mp* *fp*

Ob. I. II. *mp* *p* *fp*

Cl. I. II. B *mp* *pp* *fp*

Cor. III. IV. F *mp* *pp* *fp*

Julie
Julia

(prohlíží si Julii)
(betrachtet Julia)

Váš hra - bě rád nás
Der Graf emp - fängt uns
(pro sebe) (für sich)

Purkrabí
Schloßverwalter

U - m ě l - c i!
K ü n s t - l e r - v o l k!

K té chás - ce bý - vá
Den K ü n s t - l e r n i s t e r

I. Viol. *pp* *p* *fz*

II. *pp* *p* *fz*

Vle. *fz* *p* *fz*

Vlc. *fz* *p* *fz*

Cb. *fz* *p* *fz*

161

1880

Ob. I. II. *fp* *a 2* *p*

Cl. I. II. B *fz* *p*

Fag. I. II. *pp*

Cor. III. IV. F *pp*

Julie
Julia

Purkrabí
Schloßverwalter

po - zdra-ví!
si - cher-lich!

la - ska-vý.
wohl - ge - sinnt!

(k Julií, licho-tivě)
(zu Julia, schmeichlerisch)

Od smr - ti mi-lo-sti-vé pa-ní
Dies Schloß hier hat der Graf ge - mieden,

I. *fp* *p* *fp* *pp* *fp*

Viol. II. *fp* *p* *fp* *pp* *fp*

Vle. *fp* *fz* *f*

Vlc. *fp* *fz* *pp*

Cb. *fz* *pp*

162

1885

Ob. I. II. *a 2* *fp*

Cl. I. II. B *fp* *b2*

Fag. I. II. *fz*

Cor. III. IV. F *fz*

Purkrabí
Schloßverwalter

se je - ho mi - lost zám - ku stra - ní, neb zde mu
seit die Frau Grä - fin hier ver - schieden. Auch mah - nen

I. *p* *fz* *fp* *fz* *fz*

Viol. II. *p* *fz* *fp* *fz* *fz*

Vle. *fp* *fz* *fp* *fz* *[fz]*

Vlc. *fp* *fz* *fp* *fz* *fz*

Cb. *fp* *fz* *fp* *fz* *fz*

1890

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
I. II. Trbní III.

Parkrabi Schloßverwalter

při - po - mí - ná vše ne - zdár - né - ho sy - na!
ihn die Spu - ren an den miß - rat - nen Er - ben

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

1895

Cor. III. IV. F

(se strojenou lhostejnosti)
(mit gespielter Gleichgültigkeit)

Julie
Julia

Aj rce - te, hra - bě sy - na měl?
Miß - ra - ten war des Gra - fen Sohn?

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

164

1400

1405

Cor. III. IV. F

Purkrabí
Schloßverwalter

Na sy-na své - ho za - ne - vřel. Ten
Er hat sich bös mit ihm ent - zweit. Der

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

165

1410

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbni

III.

Purkrabí
Schloßverwalter

v Pa - ří - ži si smy - sly splet a svět chtěl na rub o - bra - cet, a
Sohn war zu lang in Pa - ris er brach - te wir - re Plä - ne heim und

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

a 2

1415

Fag. I. II. *fz* *p*

I. II. Trbni *fz*

III.

Purkrabí Schloßverwalter
 svět chtěl na rub o - bra - cet. Měl s ot - cem mno - hou ne - sho - du, chtěl
 woll - te Welt - ver - beß - rer sein, und Streit gab's bald! Er plan - te ja, daß

I. Viol. *fp* *fz* *f*

II. *fp* *fz* *f*

Vle. *fz* *f*

Vlo. *fz* *f*

Cb. *f*

(166)

1420

I. Fl. *ff*

II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Terinka

Jiří

Purkrabí Schloßverwalter
 ro - bot - né - mu ná - ro - du, o, slyš - tel dá - ti svo - bo - du. *colla parte*
 künf - tig je - der Un - ter - tan - so hört nur frei von Knechtschaft sei!

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlo. *f*

Cb. *f*

1425

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří

Bohuš

Parkrabí Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

slá va! frei sein!

Svo - bo - du! Frei - heit, ja!

slá va! frei sein!

Svo - bo - du! Frei - heit, ja!

(rozhorlen) (sich ereifernd)

On vo - lá slá vu! Tak Be - denkt doch! Frei heit! Wie

in C

3 3 3

f ff

mf

6 6

pizz. pizz.

167

1480

I. Fl.
II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F.
III. IV.
Trbe I. II. Es.
I. II. Tibni.
III.
Timp.
Terinka
 Bud' za to po - žeh - nán pan mla - dý
 Gott seg - ne ihu da - für, den ed - len
Julie
 Jak bla - ze ná - ro - du, tak vrá - tit
 Welch ed - les, ho - hes, Ziel, das Volk von
Jiří
 Bud' za to po - žeh - nán pan mla - dý
 Gott seg - ne ihu da - für, den ed - len
Bohuš
 Jak bla - ze ná - ro - du, tak vrá - tit
 Welch ed - les, ho - hes, Ziel, das Volk von
Purkrabí
Schloßverwalter
 zba-vit ú - rad vá - žno - sti, tak zkrá - tit prá - va vr - chno - sti a pri - vi - le - je sta - vu, a
 kann mandern die Ob - rig - keit ver - kür - zen in den Rech - ten und den Stan - des - pri - vi - le - gien, den
I. Viol.
II.
Vle.
Vlo.
Cb.

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. Es. I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka
 hra - bě sám, bud' za - to po - žeh - nán ten
 jun - gen Herrn! Gott seg - ne ihn da - für, den

Julie
 svo - bo - du! Z po - ro - by z ne - ště - stí lid
 Fron be - frein! Statt E - lend, dump - fer Not, der

Jiří
 hra - bě sám, bud' za - to po - žeh - nán ten
 jun - gen Herrn! Gott seg - ne ihn da - für, den

Bohuš
 svo - bo - du! Z těch pout a z ne - ště - stí lid
 Fron be - frein! Statt E - lend, dump - fer Not, der

Purkrabí
 pri - vi - le - je sta - vu? Tak zba - vit ú - rad
 Stan - des - pri - vi - le - gien! Welch un - er - hör - te

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

1440

1445

I. Fl. *f*

II. *f* *p* *mf*

Ob. I. II. *f* *p* *mf*

Cl. I. II. B *f* *p* *mf*

Fag. I. II. *f* *p*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *f* *p* *mf*

Tube I. II. Es *mf* in Es

I. II. Trbni

III.

Timp. *mf*

Terinka

mła-dý hra-bě pán, ten hra-bě pán, ó, slá - va, ó, slá - va, ó, slá -
 ed - len jun - gen Herrn, den ed - len Herrn! Die Frei - heit, die Frei - heit, die Frei -

Julie
Julia

bí - dný po - vzné - sti.
 Frei - heit mil - der Scheint!

Jiří

mła - dý hra - bě pán, ó, slá va, ó, slá va, ó, slá -
 ed - len jun - gen Herrn! Die Frei - heit, die Frei - heit, die Frei -

Bohuš

bí - dný po - vzné - sti.
 Frei - heit mil - der Scheint!

Purkrabí
Schloßverwalter

vá - žno - sti? Ten blá - zen vo - lá slá - vu, vo - lá slá -
 Drei - stig - keit! Der Narr ruft auch noch Beifall, ruft noch Bei -

I. Viol. *fp* *f* *fz*

II. *fp* *f* *fz*

Vle. *f* *p* *f* *fz*

Vlc. *f* *p* *f* *fz*

Cb. *f* *p* *f* *fz*

1450

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Tbe I. II. Es I. II. Trbni III. Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří

Bohuš

Purkrabi Schloßverwalter

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

1455

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Tibe I. II. Es I. II. Tibni III.

Timp.

Terinka

pán, ten hra - bě pán, ó slá - va, ó slá - va, ó slá - va,
 Herrn, den ed - len Herrn! Die Frei - heit, die Frei - heit, die Frei - heit.

Julie Julia

po - vzné - sti; nechť k ži - tí vstá - vá, nechť
 mil - der Schein! O schö - ner Traum, al - lem

Jiří

hra - bě pán, ó slá - va, ó slá - va, ó slá - va,
 ed - len Herrn! Die Frei - heit, die Frei - heit, die Frei - heit.

Bohuš

po - vzné - sti; nechť k ži - tí vstá - vá, nechť
 mil - der Schein! O schö - ner Traum, al - lem

Purkrabí Schloßverwalter

ten blá - zen vo - lá slá - vu, vo - lá slá - va, ten
 Der Narr ríft auch noch Bei - fall, ríft noch Bei - fall! Das

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

1460

1461

I. Fl. *ff secco*

II. Fl. *ff secco*

Ob. I. II. *ff secco a2*

Cl. I. II. B *ff secco*

Fag. I. II. *ff secco*

I. II. Cor. F *ff secco a2*

III. IV. *[ff] secco*

Trbe I. II. E♭ *[f] secco*

I. II. Trbni *[f] secco*

III. *[f] secco*

Timp. *[f]*

Terinka

Julie Julia

Jiří

Bohuš

Purkrabí
Chloßverwalter

va, ó slá - va, ó slá
heit! Frei - heit, o Frei

k ži - tí vstá - vá, nechť k ži - tí vstá - vá, vstá
Volk zu hel - fen, dem Volk zu hel - fen, hel

slá - va, ó slá - va, ó slá - va, ó slá
heit! Frei - heit, o Frei

k ži - tí vstá - vá, nechť k ži - tí vstá - vá, vstá
Volk zu hel - fen, dem Volk zu hel - fen, hel

blá - zen vo - lá slá - vu, ten blá - zen, ten blá - zen, on vo - lá slá
grenzt ja schier an Auf - ruhr, an Auf - ruhr und Um - sturz, das grenzt an Auf

I. Viol. *ff secco*

II. *ff secco*

Vle *ff secco*

Vlc. *ff secco*

Cb. *ff secco*

1470

I. Fl. *mp*

II. *mp*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Julie
Julia
vá! Jak bla - ze ná - ro - du, tak vrá - tit svo - bo -
fen! O ed - les, ho - hes Ziel, o ed - les Ziel, dem

Jiří
va! Nám vrá - tit svo - bo - du! Kéž vděc - nost ná - ro -
heit! O ed - les, ho - hes Ziel, o ed - les Ziel, dem

Bohuš
vá! Jak bla - ze ná - ro - du, tak vrá - tit svo - bo -
fen! O ed - les, ho - hes Ziel, o ed - les Ziel, dem

Purkrabí
Schloßverwalter
vu! Pod-da - né li - di pro-pou - štět! Kdo o - rat bu - de a kdo set, kdo po-slou - chat! Kdo po - rou -
ruhr! Und güß's Leib - ei - ge - ne nicht mehr, wer wür - de ak - kern und wer sän? Wer ist dann Herr und wer ist

I. Viol. [*pizz.*]

II. *p* [*pizz.*]

Vle. *p* *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *p*

1475

poco a poco cresc.

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Bud' po - zeh - nán, bud' po - zeh - nán,
 Gott seg - ne ihn, den jun - gen Herrn!

Julie Julia
 du a lid - ská prá - va! Jak bla - ze ná - ro - du tak vrá - tit svo - bo - du
 ar - men Volk zu hel - fen! Daß ei - ne neu - e Zeit dem Volk Ge - rech - tigkeit

Jiří
 du mu dí - ky vzdá - vá! Nám vrá - tit svo - bo - du, kéž
 ar - men Volk zu hel - fen! O ho - les, ed - les Ziel! O

Bohuš
 du a lid - ská prá - va! Jak bla - ze ná - ro - du tak vrá - tit svo - bo -
 ar - men Volk zu hel - fen! Daß ei - ne neu - e Zeit dem Volk Gerech - tig -

Purkrabi Schloßverwalter
 čet! Ba vě - ru, zbo - řil by se svět, ba vě - ru, zbo - řil by se
 Knecht? Diè gan - ze Welt stünd auf dem Kopf, die gan - ze Welt - stünd auf dem

poco a poco cresc.

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

1480

1485

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Julie
Julia

Jiří

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

bud' po - žeh - nán ten mla - dý hra - bě pán, bud' po - žeh -
Gott seg - ne ihm, den jun - gen ed - len Herrn! Gott seg - ne

a lid - ská prá - va, a lid - ská prá - va, tak vrá - tit
und end - lich Frei - heit für al - le bräch - te! O ed - les

vdě - čnost ná - ro - du mu dí - ky vzdá - vá! Kéž vdě - čnost
ed - les Ziel, dem ar - men Volk zu hel - fen! O ed - les

du, tak vrá - tit svo - bo - du a lid - ská prá - va! Tak vrá - tit
keit und Frei - heit end - lich, Frei - heit end - lich bräch - te! O ed - les

svět, tak zvrá - tit rád a sprá - vu! Tak zvrá - tit,
Kopf, Ge - setz und Ord - nung wank - ten. Ge - setz und

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1490

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Tube I. II. Es.

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří

Bohuš

Purkrabí
hloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

nán ten hra - bě pán!
un - sern jun - gen Herrn!

svo - bo - du a lid - ská prá - va!
Ziel, dem ar - men Volk zu hel - fen!

ná - ro - du mu dí - ky vzdá - vá!
Ziel, dem ar - men Volk zu hel - fen!

svo - bo - du a lid - ská prá - va!
Ziel, dem ar - men Volk zu hel - fen!

zvrá - tit rád a sprá - vu!
Ord - nung wär zu En - de!

1495

Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F.
III. IV.
Trbe I. II. Es.
I. II. Trbni
III. e. Tb.
Timp.

Purkrabi
Schloßverwalter

Že o - tec sy - nu sho - vi - val, byl špat - ný je - mu za to
Der al - te Herr war viel zu mild. Schlecht dank - te ihm der Sohn da -

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Purkrabi
Schloßverwalter

1500

1505

dík. Do svě - ta u - tek', ne - vděč - ník, a tam si po - bě - hli - ci
für. Er lief da - von, und noch da - zu mit ei - nem zwei - fel - haf - ten

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

175

1510

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

Bohuš
Purkrabí
Schloßverwalter

p
(prudce) (heftig)
To ne - ní prav - da!
Das ist ge - lo - gen!

(rozdurděn, se stále se stupňující prudkostí)
(aufgebracht, mit stets steigender Heftigkeit)

vzal!
Weib!

Že ne - ní prav - da, co jsem řek', že ne - ní prav - da, co jsem
Wer wagt zu sa - gen, daß ich lüg? Weiß doch ein je - der hier im

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

176

1515

I. Fl. II. Cl. I. II. B.

Purkrabí
Schloßverwalter

řek'? Či do Fran - ci - e ne - u - tek'?
Ort: er floh nach Frankreich, nach Pa - ris!

Vždyť k zou - fal - ství svých ro - di - čů se
Das al - lerschlimmste kommt ja noch: er

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1520

I. Fl. II. Cl. I. II. B. Bohuš

Purkrabí Schloßverwalter

To ne-ni prav-da.
Das ist ge-lo-gen!

při-dal kro-tě bu-ři-čů, kte ro-tě di-vé, ne-vá-za-né, co
schlug sich zu der Ban-de wil-der Räu-ber, Mör-der,- kennt man sie doch! die

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

(177)

1525

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV.

Purkrabí Schloßverwalter

hrů-zy pá-še ne-slý-cha-né, on sni-mi, pan-ské kr-ve syn, je zlo-syn,
Un-tat ü-ber Un-tat häuf-ten. Er sel-ber, al-ten A-dels Sproß, ward Räu-ber,

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

dim.

1540

(178)

I. Fl. *p*

II. *p*

Ob. I. II. *a2 p*

Cl. I. II. B *a2 p*

Fag. I. II. *a2 p*

I. II. Cor. F *a2 p*

III. IV. *a2 p*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *pp*

Piatti *p pp*

Terinka *dim.*

On Ja - ko - bin!
Er Ja - ko - bi - - - - - ner!

Julie Julia

ha! Ja - ko - bin!
ha! Ja - ko - bi - - - - - ner!

Jiří

On Ja - ko - bin!
Er Ja - ko - bi - - - - - ner!

Bohuš

ha! Ja - ko - bin!
ha! Ja - ko - bi - - - - - ner!

Toť vě - ru k smí - chu!
ner! Das ist zum La - chen!

Ty Ja - ko -
Wir ken - nen

Purkrabí
chloßverwalter

I. Viol. *dim. p pp*

II. *p pp*

Vle *p pp*

Vlc. *p pp*

Cb. *p*

1545 1550 *p*

Ob.I.II.
Cl.I.II.B
Bohuš
Purkrabí
Schloßverwalter

bí - ny ta - ké zná - me. Vždyť z Pa - ří že
selbst die Ja - ko - bi - ner! (nedůvěřivě) (mißtrauisch) Ja, aus Frank - reich,
Aj, aj, vy je zná - te?
So, so, wie, Ihr kennt sie?

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

129 1555

I.
Fl.
II.
Ob.I.II.
Cl.I.II.B
Cor.III.IV.F
Timp.
Terinka
Julie
Julia
Bohuš
Purkrabí
Schloßverwalter

(směje se) (lacht) *p* (s podivem) (verwundert)
On Ja - ko - bin!
Wem gläubt man nun?
Ha, ha, ha, ha, on Ja - ko - bin!
Ha, ha, ha, ha, er Ja - ko - bi - ner!
se u - bi rá - me!
von wo wir kom - men!
Aj, aj, aj, aj, vy je zná
Ei, ei, ei, ei, und Ihr kennt

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

I. Fl. *pp*

II. *pp*

Ob. I. II. *pp* a 2

Cl. I. II. B *pp* a 2

Fag. I. II. *pp*

III. Cor. F *ppp* a 2

III. IV. *ppp*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III. *pp*

Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří (s podivem) (verwundert) Za Habt

Bohuš (směje se) (lacht) On Ja - ko - bin! Wem glaubt man nun?
 ha, ha, ha, ha, ha, Ja - ko - bin!
 ha, ha, ha, ha, ha, Ja - ko - bi - ner!

Furkrabi Schloßverwalter
 te? Aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj!
 sie? Ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei!

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp* pizz.

Vlo. *pp* pizz.

Cb. *pp*

*) Možno-li o 1/2 tónu níž naladit.
 Se possibile accordare riducendo di un semitono.

1565

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. Es. III. Trbni III. e. Tb. Timp.

(Bohuš a Julie chtějí odejít)
(Bohuš und Julia wollen gehen)

Julie
Julia

zprá-vy jsme vám vdě-čni, bud'-te s bo-hem, bud'-te s bo-hem!
 Dank für Eu-re Aus-kunft. Le-bet wohl nun. Komm, wir ge-hen.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1570

1575

1580

I. Fl. I. II.
 Ob. I. II. *a2*
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 Cor. F. II.
 III. IV.
 Trbe I. II. Es.
 I. II. Trbni
 III. e. Tb.
 Timp.

Purkrabi
schloßverwalter

Recitativo

Toť li-dé ne-bezpečni! Hoj,
 Mir scheint da et-was nicht! He,
 stimmt

Recitativo

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

(183) Tempo I.

1585

I. Fl. *fp*

II. *mf*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *fp*

Purkrabí
Schloßverwalter

Tempo I.

po-se-čkej-te! V na-šem mě-stě - co tu
auf ein Wörtchen! Sagt, was sucht Ihr in der

Tempo I.

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

1590

I. Fl. *fz*, *p*, *dim.*, *pp*

II. *pp*

Ob. I. II. *p*, *pp*

Cl. I. II. B *p*, *pp*

Purkrabí
Schloßverwalter

chce-te? Vy-kaž - te se, od-kud jde - te, vy-kaž-te se
Stadt hier? Eu-ren Aus-weis! Wo-her kommt Ihr? Zeigt mir Eu-ren

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle.

Vlc.

Cb.

184

1595

Fl. II.

Bohuš

To, vzá-cný pa-ne,
Zur rech-ten Stun-de

Purkrabí
Schloßverwalter

nám!
Paß!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[pp]

fp

fp

fp

fp

fp

185

1600

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II.

Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Bohuš

se ča-sem sta-ne,
sollt Ihr ihn se-hen.

však teď se chraň-te hro-zit
Doch warn ich Euch, uns so zu

nám!
drohnt!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a 2

1605

p

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

cresc. 3

[cresc.]

cresc.

[cresc.]

[p] cresc.

186

1610

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

III. Cor. F.

III. IV. Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

(ve vzteku)
(wütend)

Já, že se chrá - nit
Wie? Seid Ihr bei Ver -

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Cb.

VÝSTUP 9. • 9. AUFTRITT

Předěšlí. Sbor a Benda (příběhnou ve velikém zmatku). — Die Vorigen. Chor und Benda (eilen aufgeregt herbei).

Vivace (♩ = 66)

1615

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. e Tb. Timp. Piatti Gr. Cassa

Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*, *mf*, *fz*. Performance markings: *a2*, *in A*, *in E*.

Vivace (♩ = 66)

mám! _____
stand? _____

Vivace (♩ = 66)

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*, *fp*, *fz*.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Slyšte nás, kde jste, slyš-te nás, li-di-čky v městě, slyš-te nás,
 Leu-te, hört, hört die Neu-ig-keit! Leu-te, hört, hört die Neu-ig-keit!

Slyš-te nás, kde jste, li-di-čky
 So hört doch, hört doch. die gro-ße

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

1625

(188)

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II. Trbni.

III. e Tb.

Timp.

S.

A.

T.

B.

li-di-čky, slyš-te nás! Ach, to je no-vi-na, ach, to je no-vi-na, ach, to je no-vi-na!
 Aus heitrem Himmel, welche Ü-ber-raschung! Hört doch Leute, hört doch nur die gro-ße Neu-ig-keit!

v mě - stě, li-di-čky, slyš-te nás, ach, to je no-vi-na, ach, to je no-vi-na!
 Kun - de! Die gro-ße Neu-ig-keit, die gro-ße Neu-ig-keit, die gro-ße Neu-ig-keit!

Li-di-čky, kde jste, Leu-te, hört, hört die

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl.
II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.
III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II. Trbni
III. e Tb.

Timp.

S.

A.
 slyš - te nás,
 Neu - ig - keit!

T.

B.
 Slyš - te nás,
 Wir war'n die

li - di - čky v mě - stě,
 Kei - ner hat was da -

slyš - te nás! Ach, to je
 von ge - ahnt! Aus heitrem

Slyš - te nás, kde jste,
 Kei - ner hat - was da -

no - vi - na,
 Him - mel kam's!

Ach,
 Nein,

ach,
 nein,

Slyš - te nás, kde jste,
 die es er - ful - ren!

li - di - čky v mě - stě,
 die es er - ful - ren!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl.
II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F.
III. IV.
Trbe I. II. E.
I. II. Trbni III. e Tb.
Timp.
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Vocal Lyrics:
Soprano (S.): li - di - čky v mě - stě, ach, ach, to je no - vi - na!
 von ge - ahnt, a - ber wir, wir wuß - ten es zu - erst!
Alto (A.): slyš - te nás, kde jste, li - di - čky v mě - stě! Ach, ach,
 Leu - te, hört, hört die, Neu - ig - keit, hört nur, hört, ach!
Tenore (T.): ach, to je, ach, to je no - vi - na! Slyš - te nás, kde jste,
 wir nur ha - ben es zu - erst ge - wußt! Kei - ner hat was da -
Bass (B.): ach, to je, no - vi - na, ach, to je no - vi - na, ach, to je no - vi - na! Ach!
 Macht euch nicht lä - cher - lich, macht euch nicht lä - cher - lich, wir war'n die al - ler - er - sten!

1640

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Tröe I. II. E. I. II. Trbni III. e Tb. Timp.

Terinka Jiri Benda

O, mluvte, ja - ká no - vi - na?
O, sagt doch, wel - che Neu - ig - keit?

S. A. T. B.

Ach, ach, to je no - vi - na!
Wir, wir, wußten es zu - erst!

to je no - vi - na!
Kei - ner ahn - te was!

li - di - čky v mě - stě, slyš - te nás, ach, to je no - vi - na!
von ge - ahnt, a - ber wir al - lein, wir wußten es zu - erst!

Slyš - te nás, slyš - te nás, kde jste, li - di - čky v mě - stě! Slyš - te!
Wir al - lein! Leu - te, hört doch die Neu - ig - keit, hört die Kun - de!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. E

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní, již je - dou k nám!
 Ganz un-ver - se - hens, ganz un-ver - se - hens, sie sind schon da!

Tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní, tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní, k nám!
 Seht doch, seht, Leu - te, seht doch, seht, Leu - te, drü - ben kommen sie, drü - ben kommen sie ja!

Tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní, již je - dou k nám!
 Ganz un-ver - se - hens, ganz un-ver - se - hens, sie sind schon da!

Tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní.
 Ganz un-ver - se - hens, ganz un-ver - se - hens!

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

fp *fp* *fp* *fp* *cresc.*

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

(Zazní trubka postilionova. Mezi touto hudbou mnozí pobíhají ve zmatku, sbory spěchají do pozadí jeviště vstříc hraběti)
 (Das Posthorn ertönt. Während dieser Musik laufen Manche aufgeregt hin und her, die Chöre eilen in Hintergrund dem Grafen entgegen)

Terinka Julie Julia unis. f
 Nu, ja - ká zprá - va, proč jste se zdě - si - li?
 Nun, sagt doch end - lich, wer denn ge - kom - men ist!

Jiří Benda unis. f
 Nu, ja - ká zprá - va, proč jste se zdě - si - li?
 Nun, sagt doch end - lich, wer denn ge - kom - men ist!

Bohuš Purkrabí unis. f
 Nu, ja - ká zprá - va, proč jste se zdě - si - li?
 Nun, sagt doch end - lich, wer denn ge - kom - men ist!

Schloßverwalter

S. A. T. B.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. F. Cor. III. IV. E. Trbe I. II. E. Trbe I. II. E. (lontano) I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

S. A. T. B.

p *poco a poco crescendo*

Tot jis-tá zvěst a pravda jest!
 Da sind sie schon! Sie kommen her!

Tot jis-tá zvěst a pravda jest!
 Da sind sie schon! Sie kommen her!

Toť pravda jest, pan hra-bě sám!
 Sie kommen schon! Sie kommen her!

Toť jis-tá zvěst, pan hra-bě sám!
 Da sind sie schon! Sie sind schon da!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

poco a poco crescendo

192

1660

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trb. I. II. E. Trb. I. II. E. (lontano) I. II. Trb. ni III. e. Tb. Piatti Gr. Cassa Terinka Jiři Benda Purkrači hlošverwalter S. A. T. B. I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

Kdo je-de k nám?
 So sagt doch, wer?

Pan hrabě sám!
 Un-ser Herr Graf!

Kdo je-de k nám?
 So sagt doch, wer?

Pan hra-bě sám!
 Un-ser Herr Graf!

Znám ten zvuk, znám!
 Kenn doch den Ton!

Pan hrabě sám!
 Nun, der Herr Graf!

Již je-dou
 Gleich sind sie

Pan hrabě sám!
 Nun, der Herr Graf!

Již je-dou
 Gleich sind sie

Pan hrabě sám!
 Nun, der Herr Graf!

1665

Trbe I.II.E

Trbe I.II.E (lontano)

Terinka

Jiří

Benda

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

Vlc.

Cb.

Znám ten zvuk, znám!
Un - ser Herr Graf!

Znám ten zvuk, znám!
Un - ser Herr Graf!

Znám ten zvuk, znám!
Un - ser Herr Graf!

Až vprá-vý
Zur rechten

Znám ten zvuk, znám!
Was will denn der?

k nám!
da!

Již je - dou
Gleich sind sie

k nám!
da!

Již je - dou
Gleich sind sie

k nám!
da!

Již je - dou
Gleich sind sie

k nám!
da!

Již je - dou
Gleich sind sie

k nám!
da!

1670

1675

Trbe I.II.E

Trbe I.II.E (lontano)

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

Vlc.

Cb.

(Bohuš a Julie ustupují poněkud stranou)
(Bohuš und Julia treten ein wenig zur Seite)

čas máspatřit nás!
Zeit soll er uns sehn.

A ú - řad neměl zprá - vu! Toi pro - ti vše - mu prá - vu!
Mich so zu ü - ber - ra - schen! Ich ah - ne bö - se Din - ge!

194 Allegretto (♩ = ♩)

Fl. piccolo
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. E
Trbe I. II. E (lontano)
I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.

(posměšně k purkrabímu)
(spöttisch zum Schloßverwalter)

Allegretto (♩ = ♩)

Jiří
Ha, ha, ha, ha, zle je svá-mi, moc va-še do-ko - ná - vá!
Ha, ha, ha, ha, zlá to zpráva, Schlimme Nachricht! Jetzt geht's Euch an den Kra - gen!

(odbíhá ve chvatu)
(eilt davon)

Purkrabí
Schloßverwalter
Já ne-jsem připraven, dnes na-stal soudný den!
Was der wohl wollen mag? Ver-dammter Unglückstag!

Allegretto (♩ = ♩)

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Fl. picc. *fz p* *fz p* *fz p* *fp fp* *fz fz*

Fl. II. *fz p* *fz p* *fz p* *fp fp* *fz fz*

Ob. I. II. *fz p* *fz p* *fz p* *fp fp* *fz fz*

Cl. I. II. A *fz p* *fz p* *fz p* *fp fp* *fz fz*

Fag. I. II.

I. II. F *fp* *fp* *fp* *fp fp* *fz fz*

Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

I. *f* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fp fp* *fz fz*

Viol. II. *f* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fp fp* *fz fz*

Vle. *f* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fp fp* *fz fz*

Vlc. *fp* *fp* *fp* *fp fp* *fz fz*

Cb. *fp* *fp* *fp* *fp fp* *fz fz*

1690 rit.

Fl. picc. *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. II. *mf* *a2*

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f* *mf*

I. II. F *f* *a2*

Cor. *f*

III. IV. E *f* *in E* *a2*

Trbe I. II. E *f*

I. II. *f*

Trbni

III. e Tb. *f*

Timp. *f* *p* *molto cresc.*

Piatti

Gr. Cassa

I. *fz* *mf* *3*

Viol. II. *fz* *mf* *3*

Vle *fz* *mf* *3*

Vlc. *fz* *mf*

Cb. *fz* *mf*

VÝSTUP 10. • 10. AUFTRITT

Predešli. Hrabě Vilém (v generálské uniformě) a Adolf. S nimi průvod hostů a služebnictvo. Sborny měšťanstva vítají hraběte v pozadí jeviště; učitel, Jiří a Terinka zůstávají státí v popředí, Bohuš a Julie stranou poloukryti u schodů kostela. Hrabě Vilém přivítivě děkuje za pozdravy a hovoří s jednotlivci. Purkrabí přichvátá později upachtěn ve slavnostním kabátě a klaní se hluboce hraběti.

Die Vorigen. Graf Wilhelm (in General-Uniform) und Adolf. Mit ihnen Gefolgschaft von Gästen und Bedienstete. Die Bürger begrüßen den Grafen im Hintergrund der Szene; Benda, Jiří und Terinka bleiben vorn, Bohuš und Julia seitlich verdeckt bei den Kirchenstiegen. Der Graf dankt leutselig für die Begrüßung und spricht mit einzelnen Bürgern. Später kommt der Schloßverwalter im Festgewand angestürzt und verbeugt sich tief vor dem Grafen.

Moderato maestoso, tempo di marcia

Fl. picc. *ff*

Fl. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. E *f secco sempre*

I. II. Trbni *ff*

III. le Tb. *ff*

Timp. *ff secco sempre*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Moderato maestoso, tempo di marcia

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Slá - va, slá - va, slá - va! Hra - bě - cí mi - lo - sti, ví - tej - te nám!
Seid will - kom - men, Heil Euch! Un - ser hoch - ed - ler Herr Graf kehrt zurück!

Slá - va, slá - va, slá - va! Hra - bě - cí mi - lo - sti, ví - tej - te nám!
Seid will - kom - men, Heil Euch! Un - ser hoch - ed - ler Herr Graf kehrt zurück!

Slá - va, slá - va, slá - va! Hra - bě - cí mi - lo - sti, ví - tej - te nám!
Seid will - kom - men, Heil Euch! Un - ser hoch - ed - ler Herr Graf kehrt zu - rück!

Moderato maestoso, tempo di marcia

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff secco sempre*

Vlo. *ff secco sempre*

Cb. *ff secco sempre*

1695

196

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Tb. I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti

S.
A.
T.
B.

S dí-kem a ra-do-stí žeh - ná - me vám, s dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch immer - dar Se - gen und Glück, Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

S dí-kem a ra-do-stí žeh - ná - me vám, s dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch immer - dar Se - gen und Glück, Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

S dí-kem a ra-do-stí žeh - ná - me vám, s dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch immer - dar Se - gen und Glück, Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

S dí-kem a ra-do-stí žeh - ná - me vám, s dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch immer - dar Se - gen und Glück, Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

1700

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Trb.

Timp.

Julie
Julia

Bohuš

Adolf

CORO Vi - (ad libitum)

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Tvůj o - tecl!
Dein Va - ter!

Jak mu zbě - lel vlas —
Mü - de schaut er drein!

Můj o - tecl
Mein Va - ter!

Jak mu zbě - lel vlas,
Alt ist er und grau!

(v popředí, pohlížeje na otce s pohnutím) (im Vordergrund, blickt den Grafen ergriffen an)

(shlédnuv Bohuše a Julii ptá se purkrabího) (zum Schloßverwalter auf Bohuš und Julia deutend)

Kdo je ten muž — ta že - na
Wer ist der Mann und je - ne

Sdí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

Sdí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und

Sdí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

Sdí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

6 6 6 6

pp *pp* *fz* *fz* *fz* *fz*

Fl. pico
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Julie
Julia
Bohuš
Adolf
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

po dlou - hých le - tech zříš jej zas!
Nach lan - gen Jah - ren siehst du ihn!
(chce jít vstříc otci, avšak shlédne Adolfa)
(will dem Vater entgegengehen erblickt jedoch Adolf)

a z mu - že, z mu - že stal se kmet!
Vom Man - ne wur - de er zum Greis!

sním? Kdo je ten muž - ta že - na
Frau? Wer ist der Mann? Und je - ne

S dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück! 3

vám! S dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me
Glück! Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen - und

S dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

S dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

fz *fz* *fz* *fz*

mp

1705

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Julie
Julia

Jiří
Benda

Boluš

mezza voce
Zda se sy-nem se vra - cí
Der mit ihm kam, ist das sein

bě - da!
we - he!

mezza voce
Zda se sy-nem se vra - cí
Der mit ihm kam, ist das sein

(zarazí se a ustupuje stranou)
(er hält ein und tritt zur Seite)

S.

A.

T.

B.

mým!
ihm!

(hrabě shlédne učitele a kráčí k němu do popředí)
(Graf erblickt Benda und tritt auf ihn voran)

va!
men!

va!
men!

va!
men!

va!
men!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

mf

mf

mf

mf

mf

ff

ff

ff

ff

Meno mosso

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Meno mosso

Terinka

zpět?
Sohn?

Jiří Benda

zpět?
Sohn?

Hrabě

Aj, hleď-me, náš pan u - či - tel! Jak dáv - no, kdy jsem s vá - mi dlel! Zas ve - se - lo má u vás
 Ei, seht doch un - sern Leh - rer hier! Wie lang ist's her, seit ich Euch sah! Doch fröhlich soll's hier wie - der

Meno mosso
colla parte

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

ritard.

1710

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

(s výbuchem vřelé radosti)
 (mit einem Ausbruch herzlicher Freude)

ritard.

Benda

Hrabě

Ó, já to vě-děl, mi-lo-sti, že je-dnou smí-ří se vášněv, že je-dnou smí-ří vás se
 Ich weißt ja immer, gnädiger Herr, daß Ihr Euch mit der Zeit verstöhnt und Eu- ren al- ten Groll be-
 být, a smích a zpěvy v zámku znít!
 sein, Gesang zieht nun im Schloße ein!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

p fp pp pizz. fz

p fp pp pizz. fz

p fp pp pizz. fz

p fp pp pizz. fz

p fp pp pizz. fz

ritard.

[a tempo]

1715

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Benda

[a tempo]

hněv! Já ří - kal: ne - za - pře se krev! Přec do - žil jsem té ra - do - sti!
 grabt. Stets sag ich: Blut wil doch zu Blut. Daß ich das noch er - le - bendarf!

[a tempo]

(Hrabě jeví mezi řečí Bendovou nevoli, kterou tento nepozoruje)
 (Während Benda spricht, äussert der Graf seinen Unwillen, was dieser nicht bemerkt)

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[ukazuje na Adolfa]
[deutet auf Adolf]

Benda
Váš syn — je to váš syn? (důstojně a hrdě)
Der Herr... ist Eu - er Sohn? (würdig und stolz)

Hrabě
Můj
Mein

I. Viol. *pp*
II. Viol. *pp*
Vle. *pp*
Vlc. *pp*
Cb. *pp*

1720

Fl. picc. *f ff*
Fl. II. *f ff*
Ob. I. II. *p ff*
Cl. I. II. A *p ff*
Fag. I. II. *f ff*

I. II. *in F b ff*
Cor. F *in F ff*
III. IV. *ff*

Hrabě
syn! Je proklet pro svůj čin a za-pomenut — zvr-hlý
Sohn? Ich ha-be kei-nen Sohn! Ver-stoßen ist er, und er

pesante

I. Viol. *[f] ff*
II. Viol. *[f] ff*
Vle. *[f] ff*
Vlc. *f ff*
Cb. *f ff*

Fl. picc. *fff*

Fl. II. *fff*

Ob. I. II. *fff*

Cl. I. II. A *fff*

Fag. I. II. *fff*

I. II. Cor. E *in E*

III. IV. *in E* *ff*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *fff*

Timp. *pp*

Julie
Julia

Ach!
Ach!

(stranou, bolestně)
(beiseite, schmerzlich)

Bohuš *mp* *p*

Hrabě
Graf

syn!
bleibt's!

Proklet!
Himmel!

Za-po-menut!
Unversöhnlich!

Vás no-vý pán bud' u-ví-
Hier bring ich euch den neuen

I. Viol. *fff* *colla parte* *p* *fz*

II. *fff* *p* *fz*

Vle. *fff* *p* *fz*

Vlo. *fff* *fz*

Cb. *fff* *fz*

(201)

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

Benda

Hrabě
Graf

Purkrabí
Wiloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

(ukazuje na Adolfa)
(deutet auf Adolf)

tán! Zde A-dolf, dědic můj, váš
Herrn! Mein Er-be, eu-er Herr! Eu er

Tempo I.

1730

Fl. piccolo
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV. Cor. E
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.

Julie
Julia
Hrabě
Graf
S.
A.
T.
B.

Tempo I.

Jej vob - je - tí, nám pro - kie - tí!
O wel - cher Schlag! O Un - glücks - tag!

pán!
Herr!

Náš no - vý pár bud' po - žeh - nán,
Seid uns gegrüßt als neu - er Herr!

Náš no - vý pán bud' po - žeh - nán,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Náš no - vý pán bud' po - žeh - nán,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Náš no - vý pán bud' po - žeh - nán,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

I. Viol.
II. Viol.
Vlo.
Vlo.
Cb.

Tempo I.

Fl. piccolo
Fl. I. II.
Ob. I. II. III.
Cl. I. II. III. A
Fag. I. II. III.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Julie Julia
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Jak za - po - mněl, že sy - na měl!
Und sei - nen Sohn liebt er nicht mehr!

bud' dlouho živ náš no - vý pán,
Seid uns ge-grüßt als neu-er Herr,

náš no - vý pán bud' po - žeh - nán!
Gott schen - ke Euch Se - gen und Glück!

náš no - vý pán bud' po - žeh - nán!
Gott schen - ke Euch Se - gen und Glück!

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. E Tb.
Timp.
Julie
Julia
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

Ó, mar - ně sní - me, že v srd - ci dří - me,
Konnt' er ver-ges - sen, was er - be - ses - sen?

buď dlouho živ, k nám mi-lo-stiv,
herrscht lan-ge Zeit, herrscht lange Zeit!

[f] buď dlouho živ, k nám mi-lo-stiv,
Gnädig uns seid, gnä-dig uns seid!

Bud' dlou - ho živ, k nám mi - lo - stiv,
Herrscht lan - ge Zeit, gnä - dig uns seid!

Bud' dlou - ho živ, k nám mi - lo - stiv,
Herrscht lan - ge Zeit, gnä - dig uns seid!

Fl.picc.
 Fl.II.
 Ob.I.II.
 Cl.I.III.A
 Fag.I.II.
 I.II.
 Cor.E
 III.IV.
 Trbe.I.III.E
 I.II.
 Trbni
 III.e Tb.
 Timp.
 Julie
 Julia
 S.
 A.
 T.
 B.
 I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

že vsrd - ci dří - me cit - kdí - tě - ti!
Konnt' er ver - dam - men sein ei - gen Blut?

[f]
 bud' dlouho živ náš no - vý pán, náš no - vý pán!
 Seid uns gegrüßt als neu - er Herr! Seid uns gegrüßt!

bud' dlouho živ náš no - vý pán!
 Seid uns ge - grüßt, seid uns gegrüßt!

bud' dlou - ho živ náš no - vý pán!
 Seid uns ge - grüßt, seid uns ge - grüßt!

bud' dlou - ho živ náš no - vý pán!
 Seid uns ge - grüßt, seid uns ge - grüßt!

Un poco più mosso, ma non tanto

[sempre p]

1740

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni. III. e Tb. Timp.

Terinka
Julie
Julia
Jiří
Benda
Bohuš
Hrabě
Graf
Purkrabí
Schloßverwalter

Un poco più mosso, ma non tanto [sempre p]

Jak za-pomněl, že sy-na měl! Na sy-na své - ho.
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Wie un-ver-söhn - lich!

Jak za-pomněl, že sy-na měl! Na sy-na své - ho.
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Wie un-ver-söhn - lich!

Jak za-pomněl, že sy-na měl! Jak za-po - mněl, jak za-pomněl, že sy-na měl,
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Der einzge Sohn schmälich enterbt, schmälich enterbt,

Jak za-pomněl, že sy-na měl! Jak za-po-mněl, že sy-na měl!
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Der einzge Sohn schmah - lich enterbt!

Nám prokle-tí, jej v ob-je - tí, nám prokle-tí, jej v ob-je-tí!
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Wie, faß ich das? Wie, faß ich das!

Proč vzpomínal mi na můj žal! Proč vzpo - mí - nal mi na můj žal!
Er meint es gut, doch tut es weh! Al - te - Win - de, nie - mals ver - narbt!

Náš no-vý pán buď po-žehnán, náš no-vý pán buď po-že - hnán!
Seid uns gegrüßt, gnä-di-ger Herr! Seid uns ge - grüßt, gnä - di-ger Herr!

Un poco più mosso, ma non tanto

sempre p

[arco]

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

poco a poco crescendo

I. Fl. *mp*

II. *mp*

Ob. I. II. *mp*

Cl. I. II. A *mp*

Fag. I. II. *mp*

I. II. Cor. E *mp*

III. IV. *mp*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka *poco a poco crescendo*

Julie Julia

Jiří

Benda

Bohuš

Adolf

Hrabě Graf

Purkrabí Schloßverwalter

jak za - po - mněl, jak za - po -
Den einz - gen Sohn, sein ei - gen

jak za - po - mněl, jak za - po -
Den einz - gen Sohn, sein ei - gen

jak za - ne - vřel, jak za - po - mněl,
hart ist dies Herz! Den einz - gen Sohn

cit kdí - tě - ti! Nám pro - kle - ti,
ist die - ses Herz! Den einzgen Sohn

Zde pá - nem bý - ti, sen mé - ho ži - ti,
Herr hier zu wér - den, mein Ziel auf Er - den,

Proč vzpo - mí - nal mi na můj žal,
Daß er mich mahnt an mei - nen Sohn,

My pá - na své - ho do - bro - ti - vé - ho
Steu - ern be - mes - sen, Ro - bot er - pres - sen

poco a poco crescendo

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

1745

I. Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. E. III. IV. *mf*

Trbe I. II. E *p*

I. II. Trbni III. e Tb. *mp*

Timp. *p*

Terinka

Julie Julia

Jiří

Benda

Bohuš

Adolf

Hrabě Graf

Purkrabí Schloßverwalter

I. Viol. II. *mf*

Vle. *fz*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

mněl, že sy - na měl, *f*
Blut hat er ver - dammt,

Jak za - po - mněl, *f*
Den einz - gen Sohn

mněl, že sy - na měl!
Blut hat er ver - dammt!

Na sy - na své - ho,
Konnt' er ver - ges - sen,

že sy - na měl!
hat er ver - dammt!

Na sy - na své - ho,
Konnt' er ver - ges - sen,

jej v ob - je - tí!
hat er ver - dammt

Na sy - na své - ho,
Konnt' er ver - ges - sen,

můj dá - vný sen!
mein al - ter Traum

můj dá - vný
wird nun er -

proč vzpo - mí - nal.
an mei - nen Sohn!

Vzlo - sy - na zvrá - cen, na vě - ky ztra - cen,
Konnt' ich ver - ges - sen, was ich be - ses - sen!

vi tá - me k nám!
helf ich Euch gern!

Sví - tá nám zas bla - že - ný čas!
Gnā - di - ger Herr, ich bin be - reit!

I. FI.
II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.
I. II. Cor. E.
III. IV.
Trbe I. II. E.
I. II. Trbni.
III. e Tb.
Timp.
Terinka
Julie
Julia
Jiří
Benda
Bohuš
Adolf
Hrabě Graf
Purkrabí
Schloßverwalter
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

že hat sy - na mě! er - ver - dammt!
že hat sy - na mě! er - ver - dammt!
na je - di - né - ho! er - be - ses - sen?
na je - di - né - ho! er - be - ses - sen?
na je - di - né - ho, was er be - ses - sen,
sen! füllt!
v zlo - sy - na zvrá - cen, můj syn, ó žal! O al - te Win - de, nie - mals ver - narbt!
My pá - na své - ho, do - bro - ti - vé - ho, Ich hab Er - fah - rung mit die - sem Pö - bel,

Na sy - na své - ho Konnt' er ver - ges - sen,
Wie mar - ně sní - me un - ver - söhn - lich,
Wie mar - ně un - ver -
jak za - ne - vřel, sein ei - gen Blut,
Zde pá - nem bý - ti Wo - rum ich bang - te,
proč vzpomí - nal mi na můj žal, schwei - ge, mein Herz, ach - te es nicht!
vi - tá - me k nám, vi - tá - me k nám! zählt nur auf mich! Ich weiß Be - scheid!

un poco accelerando

I. Fl. II. Ob. I.III. Cl. I.II.A. Fag. I.II. I.III. Cor. E. III.IV. Trbe. I.II.E. I.II. Trbni. III.e Tb. Timp.

1750

Terinka Julia Jiří Benda Bohuš Adolf Hrabě Graf Purkrabí Schloßverwalter

na je - di - né - ho, na sy - na své - ho,
 was er be - ses - sen? Konnt' er ver - ges - sen,

mar - ně, ó, mar - ně sní - me,
 Va - ter! Konnt' er ver - ges - sen,

že v srd - ci dří - me, ó, mar - ně sní - me,
 un - ver - söhn - lich! Konnt' er ver - ges - sen,

sní me, ó, mar - ně sní - me,
 söhn lich! Konnt' er ver - ges - sen,

jak za - ne - vřel, jak za - pomněl, že sy - na měi,
 sein ei - gen Blut, sein ei - ger Blut, hat er verdammt!

sen mé - ho ži - tí, můj dávný sen dnes vy - pl - něn,
 was ich ver - lang te, mit zä - her List hab ich's erreicht,

proč vzpomí - nal mi na můj žal, proč vzpo -
 Schwei - ge, mein Herz! Ach - te es nicht! Schwe - ge,

Bla - že - ný čas svi - tá nám zas! My pá - na své - ho
 Zählt nur auf mich, ich weiß Be - scheid! Steu - ern be - mes - sen,

un poco accelerando

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

mf [arco]

I. Fl. II.

Ob. III.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. E III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbní III. e Tb.

Timp.

Terinka

Julie

Julia

Jiří

Berda

Bohuš

Adolf

Hrabě

Graf

Purkrabí

Schloßverwalter

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

na je - di - né - ho, jak za - ne - vřel! O, mar - ně
 was er be - ses - sen, den einzgen Sohn! Wie starr, - wie

že vsrdci dří - me cit k dí - tě - ti! O, mar - ně
 was er be - ses - sen, den einzgen Sohn! Wie starr, - wie

že vsrdci dří - me cit k dí - tě - ti! O, mar - ně
 was er be - ses - sen, den einzgen Sohn! Wie starr, - wie

že vsrdci dří - me cit k dí - tě - ti! O, mar - ně
 was er le - ses - sen, den einzgen Sohn! Wie starr, - wie

na sy - na své - ho, na je - di - né - ho, jak za - nevřel, jak za - nevřel! O, mar - ně
 Konnt' er verges - sen, was er be - ses - sen? Sein eigen Blut hat er verdammt! O, Va - ter!

můj dávný sen dnes vy - pl - něn! Zde pánem bý - ti, sen mé - ho ži - ti dnes vy - pl - něn!
 mit zäher List habich's erreicht! Hier Herr zu werden, mein Ziel auf Erden wird nun er - füllt!

mí - nal mi - na můj žal!
 schwei - ge, ach - te es nicht!

do - bro - ti - vé - ho vi - tá - me k nám! Náš no - vý
 Ro - bot erpres - sen help - ich - me gern! Zählt nur auf

ritard.

(205) in tempo

1755

I. Fl. II. Ob. I.II. Cl. I.II.A Fag. I.II. I.II. Cor. E III. IV. Trbe I.II.E I. II. Trbni III. e Tb. Timp. Piatti Terinka Julie Julia Jiří Benda Bořuš Adolf Hrabě Graf Purkrabí Schloßverwalter S. A. T. B. I. Viol. II. Vle. VIo. Cb.

mf in tempo

sni starr - - - me, že vsrd - ci dri - - - me
ist doch die - ses Herz, - - - wie

sni starr - - - me, že vsrd - ci dri - - - me
ist doch die - ses Herz, - - - wie

sni starr - - - me, že vsrd - ci dri - - - me
ist doch die - ses Herz, - - - wie

sni starr - - - me, že vsrd - ci dri - - - me
ist doch die - ses Herz, - - - wie

mar - ně sni - me, že vsrd - ci dri - me, ó, mar - ně sni - me, že vsrd - ci dri - me
Kann's nicht fas - sen! Dies star - re Has - sen! Wie un - ver - söhn - lich, wie un - ver - söhn - lich

Zde pá - nem bý - ti, sen mé - ho ži - tí, zde pá - nem bý - ti, sen mé - ho ži - tí
Wo - rum ich bang - te, was ich ver - lang - te, mein Ziel auf Er - den, Herr hier zu wer - den,

Proč vzpo - mí - nal mi na můj žal, vzlo - sy - na zvrá - cen, na vě - ky ztra - cen
Daß er mich mahnt an mei - nen Sohn! Kömmt' ich ver - ges - sen, was ich be - ses - sen,

pán, náš no - vý pán bud' po - žeh - nán! Bud' dlou - ho živ,
mich, ich bin be - reit! ich bin be - reit, —

Bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Náš no - vý pán bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ, k nám mi - lo - stiv,
Seid uns ge - grüßt, hoch - ed - ler Herr! Seid uns ge - grüßt, hoch - ed - ler Herr!

in tempo

ff marcato

ff marcato

ff marcato

I. Fl.
II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl. Piatti
Terinka
Julie Julia
Jiří
Benda
Bohuš
Adolf
Hrabě Graf
Purkrabí Schloßverwalter
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

*cit k dí - tě-ti! O mar - ně sní - me, ó,
 hart ist - dies Herz! Wie un - ver - söhn - lich, wie*

*cit k dí - tě-ti! O mar - ně sní - me, ó,
 hart ist - dies Herz! Wie un - ver - söhn - lich, wie*

*cit k dí - tě-ti! O mar - ně sní - me, ó,
 hart ist - dies Herz! Wie un - ver - söhn - lich, wie*

*cit k dí - tě-ti! O mar - ně sní - me, ó,
 hart ist - dies Herz! Wie un - ver - söhn - lich, wie*

*cit k dí - tě-ti! nám prokle-tí, jej vob-je - tí, nám prokle-tí, jej vob-je - tí,
 hart ist - dies Herz! Sein ei-gen Blut, kennt er nicht mehr, was er be-saß, hat er verdamnt.*

*dnes vy - plněn! Můj dávný sen dnes vy-pl-něn! Zde pánem bý - ti, sen mé-ho ži - tí,
 hab ich erreicht! Mit zü-her List hab ich's erreicht! Wo-rum ich bängte, was ich verlangte,*

*můj syn, ó, žal! Proč vzpomínal, na kru-tý žal, v zlo-sy-na zvráčen, na vě-ky ztracen
 o könnt'ich's doch! Schweige, mein Herz, ach - te es nicht! Hab keinen Schinmehr, hab ihn ver-sto-ßen!*

*k nám mi - lo - stiv, bud' dlouho živ, knám mi - lo - stiv, bud' po - žehnán náš no - vý pán,
 ich weiß Bescheid. Gnä - dig - er Herr, zu je - der Zeit, wenn Ihr mich braucht, bin ich be - reit.*

*knám mi - lostiv, bud' po - žehnán, bud' dlou - ho živ,
 Gott - schenke Euch Se - gen und Glück. Herrscht lan - ge Zeit,*

*knám mi - lostiv, bud' po - žehnán, bud' dlou - ho živ,
 Gott - schenke Euch Se - gen und Glück. Herrscht lan - ge Zeit,*

*knám mi - lostiv, bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ,
 Gott - schenke Euch Se - gen und Glück. Herrscht lan - ge Zeit,*

*náš no - vý pán bud' po - žehnán, bud' dlouho živ, bud' po - žehnán, bud' dlouho živ,
 Gott - schenke Euch Segen und Glück, Se - gen und Glück. Herrscht lan - ge Zeit, gnädig uns seid,*

1760

Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni. III. e. Tb. Timp. Trgl. Piatti Terinka Julie Julia Jiří Benda Bohuš Adolf Hrabě Graf Purkrabí Schloßverwalter S. A. T. B. I. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 hart ist die - ses Herz, o wie hart, wie hart ist dies

mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 hart ist die - ses Herz, o wie hart, wie hart ist dies

mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 hart ist die - ses Herz, o wie hart, wie hart ist dies

mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 hart ist die - ses Herz, o wie hart, wie hart ist dies

ó, mar - ně sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 Wie un - ver - söhn - lich, wie un - ver - söhn - lich hart ist dies

zde pá - nem bý - ti, sen - mé - ho ži - tí dnes vy - pl -
 mein Ziel auf Er - den, Herr hier zu wer - den, hab ich er -

můj syn, ó žal, můj syn, ó
 Schweig still, mein Herz, schweig still, mein

bud' dlou - ho živ náš no - vý
 Zählt nur auf mich, ich weiß - vý Be -

bud' po - žeh - nán náš no - vý
 gnä dig - uns seid, gnä dig - uns

bud' po - žeh - nán náš no - vý
 gnä dig - uns seid, gnä dig - uns

bud' po - žeh - nán náš no - vý
 gnä dig - uns seid, gnä dig - uns

Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Trgl. Piatti Terinka Julie Julia Jiři Benda Bohuš Adolf Hrabe Graf Purkrabí Schloßverwalter S. A. T. B. I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

ti! Herz! Jak Wie zapomněl, hart er ist! jak Wie za-pomněl, starr der Haß! jak za-po- Sein ei-gen

ti! Herz! Nám Wie prokletí, hart er ist! jej Wie v ob-je-tí, starr der Haß! jak za-po- Sein ei-gen

ti! Herz! Jak Wie za-nevrel, hart er ist! jak Wie za-pomněl, starr der Haß! jak za-po- Sein ei-gen

ti! Herz! Jak Wie za-nevrel, hart er ist! jak Wie za-pomněl, starr der Haß! ze wie

ti! Herz! Nám Wie prokletí, faßich das! jej O v ob-je-tí, Unglückstag! nám O

něn! reicht. Dá - vný můj sen dnes - vy-pl - něn, dnes -
Mein al-ter Traum wird - nun er - füllt, wird

žal! Herz! Můj syn, ó Schweige, mein Herz, můj syn, ó ach - le es richt, můj -
schweig -

pán! seid! Bud' dlouho živ, knám mi-lo - stiv náš -
Gnä - di - ger Herr, zählt nur auf mich, ich

pán! seid! Bud' dlouho živ, knám mi-lo - stiv náš -
Hoch - un-ser Herr! Hoch - un-ser Herr, Herr, der

pán! seid! Bud' dlouho živ, knám mi-lo - stiv náš -
Hoch - un-ser Herr! Hoch - un-ser Herr, Herr, der

pán! seid! Bud' dlouho živ, knám mi-lo - stiv náš -
Hoch - un-ser Herr! Hoch - un-ser Herr, Herr, der

pán! seid! Bud' dlouho živ, knám mi-lo - stiv náš -
Hoch - un-ser Herr! Hoch - un-ser Herr, Herr, der

poco ritard.

in tempo

(207)

1765

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. A *a2*

Fag. I. II. *a2*

I. II. Cor. E III. IV. *a2*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. Trbni III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti *ff in tempo*

Terinka
 mněl, že — sy-na měl!
 Blut hat — er ver-dammt!

Julie
 Julia
 mněl, že — sy-na měl!
 Blut hat — er ver-dammt!

Jiří

Benda
 sy - na měl!
 hart dies Herz!

Bohuš

Adolf
 pro - kle - tí!
 Un - glücks - tag!

Hrabě
 Graf
 vy - pl - něn!
 nun er - füllt!

Purkrabí
 Schloßverwalter
 syn, ó žal!
 still, mein Herz!

S.
 no - vý pán!
 bin be - reit!

A.
 no - vý pán!
 neu - e Herr!

T.
 no - vý pán!
 neu - e Herr!

B.
 no - vý pán!
 neu - e Herr!

I. Viol. *fff*

II. *fff*

Vle. *fff*

Vlc. *fff*

Ob. *fff*

ff

(Hrabě Vilém a Adolf v objetí, kol nich kupí se sbory. Julie stranou v žalosti vrhá se v náruč Bohušovu)

(Der Graf und Adolf halten sich umschlungen, von den Chören umgeben. Julia abseits wirft sich vom Leid überwältigt, in Bohuš' Arme.)

in tempo

1770

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

[Opona-Vorhang]

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.